

DISTRIBUIÇÃO GRATUITA // FREE DISTRIBUTION // DISTRIBUTION GRATUITE

CASAIS

NEWS

Casais
Summit
2021 p.38





WE
BUILD
YOUR
VISION

CONSTRUÍMOS
A SUA VISÃO

PROJETOS EXIGENTES PROCURAM EQUIPAS COMPETENTES

Prémios do Imobiliário Expresso / SIC Notícias
2020 — **Prémio Prestígio** Bairro Alto Hotel

Prémios do Imobiliário Expresso / SIC Notícias
2020 — **Prémio Reabilitação** Bairro Alto Hotel

Salão Imobiliário de Portugal 2020
— **Prémio Reabilitação Urbana** Bairro Alto Hotel

casais.pt

15.268



gostos

46.430



seguidores

10.608



reações

13.818



visualizações
2020

4.360 COLABORADORES

1.595 Portugal

2.765 Internacional

1959 Locais

806 Expatriados

VOLUME
DE NEGÓCIOS
Agregado 2020

212 Nacional

268 Internacional

480 MILHÕES €

18.740

HORAS DE FORMAÇÃO

17 MERCADOS

Portugal
Angola
Alemanha
Argélia
Bélgica
Brasil
Espanha
EUA (Texas)
EAU (Abu Dhabi e Dubai)
França
Gana
Gibraltar
Holanda
Marrocos
Moçambique
Reino Unido
Qatar

Destques

Highlights // Faits Saillants



38 // Casais Summit 2021



13 // Ministra da Saúde de Angola visita CETEP



50 // Ciclo de Webinars Parcerias Sustentáveis

Ficha Técnica

Credits // Fiche Technique

CasaisInvest
Gestão de Participações
Sociais, SGPS, S.A.

**Departamento de Marketing,
Imagem e Comunicação**

Coordenação Editorial
Editorial Coordination // Coordination Éditoriale
Raquel Silva + Cláudia Barros
+ Bruna Oliveira

Design Carlos Cruz + Tiago Lima

Tradução
Translation // Traduction
Elisabete Gonçalves (EN)
+ Sofia Rodrigues (FR)

Tiragem
Print Run // Tirage
1.000 exemplares - copies

Distribuição Gratuita
Free Distribution // Distribution Gratuite

ÍNDICE // INDEX // INDICE

- 04** // Editorial
Editorial // Éditorial
- 06** // Engenharia e Construção
Engineering and Construction // Ingénierie et Construction
- 14** // Especialidades e Indústria
Trades and Industry // Commerce et Industrie
- 17** // Sistema de Gestão Integrado
Integrated Management System // Systèmes de Gestion Intégrée
- 29** // Prevenção e Segurança
Health and Safety // Prévention et Sécurité
- 30** // CasaisCoach
- 34** // Formação
Training // Formation
- 38** // Sinais de Vida
Signs of Life // Signes de Vie



EDITORIAL

Editorial // Éditorial

António Carlos Fernandes Rodrigues // Presidente da Comissão Executiva · CEO



“Os recursos são finitos, assim como a energia, mas o conhecimento é eterno.”

Em 11 meses, foram produzidos 86.000 documentos científicos, partilhado muito conhecimento, e conseguimos, não uma, mas várias vacinas. Nunca na história humana foi possível tamanha colaboração.

E, agora, somos todos chamados a fazer um esforço conjunto para salvar a economia. O setor da construção tem um papel fundamental na recuperação da economia. Esta fileira converte capital em infraestruturas que a sociedade necessita (hospitais, escolas, pontes, redes de água e energia) e ativa a economia de forma transversal, proporcionando emprego local e crescimento de competências (indústria, comércio e restauração). As obras a executar nos próximos sete anos serão as que o mundo irá necessitar para vencer os desafios dos próximos 50 anos.

Mas estamos a emitir 55 mil milhões de toneladas de CO2 por ano e os edifícios são a 3ª maior fonte de emissão. Precisamos do mesmo *mindset*, a mesma agilidade, inteligência, flexibilidade, empatia e energia, que usamos para enfrentar a onda pandémica da doença, para resolver o desafio de escala pandémica das alterações climáticas.

Os recursos são finitos, assim como a energia, mas o conhecimento é eterno. Por isso, estamos a acelerar os nossos investimentos, a apostar no talento e no saber fazer orientado para a construção de um futuro melhor, afirmando a sustentabilidade humana (pela saúde e bem-estar de quem é servido pelos nossos edifícios) e a sustentabilidade ambiental.

Realizamos pontes sociais, tecnológicas e de saber fazer entre países desenvolvidos e países em vias de desenvolvimento através das quais promovemos o desenvolvimento de comunidades mais autossustentáveis.

Abraçamos, por isso, os Objetivos de Desenvolvimento Sustentável e alinhamos com o nosso negócio num equilíbrio entre a Produtividade (Economia), as Pessoas (Sociedade) e o Planeta (Habitat). Mas este desafio necessita de um esforço conjunto, por isso a questão é: estamos prontos para fazer o nosso papel no Mundo depois da Covid-19?

“Resources are limited, so it is energy, but knowledge is eternal.”

In eleven months, 86.000 scientific documents were written, knowledge was shared, and we have managed to have, not one, but several vaccines. Never, in the human history was possible such paramount collaboration.

And now, we are all summoned to make a joint effort and save the economy. The field of construction plays a major part in recovering the economy. This sector changes capital into infrastructures needed by the society (hospitals, schools, bridges, water networks and energy) and activates the economy in a cross-cutting way, allowing the creation of local employment and development of skills (industry, trade and restaurants). The construction works to be done over the next seven years, are those that the world is going to need to triumph the challenges of the next fifty years.

But we keep sending out 55 thousand tons of CO2 yearly and buildings are the major source of emissions. We need the same mindset, the same agility, intelligence, flexibility, empathy and energy, the one we have handled to face the pandemic wave of the disease, to sort out the pandemic scale challenge of the climate change.

Resources are limited, so it is energy, but knowledge is eternal. So, we are speeding up our investments, betting on talent and know-how targeting a better future, stating human sustainability (by health and well-being of those served by our buildings) and environmental sustainability. We have carried out social and technological bridges and know-how between developed countries and developing countries through which we promote the development of self-sustained communities.

Therefore, we have taken up the Sustainable Development Goals and aligned with our business an equilibrium between Productivity (Economy), People (Society) and the Planet (Habitat). But this challenge demands a joint effort, so the question is: are we ready to play our part in the World after Covid-19?

“Les ressources sont limitées, tout comme l'énergie, mais le savoir lui est éternel.”

En 11 mois, nous avons produit 86.000 documents scientifiques, partagé un grand nombre de connaissances, et avons réussi à obtenir non pas un, mais plusieurs vaccins. Jamais dans l'histoire humaine une collaboration si grande n'avait été possible.

Et maintenant, nous sommes tous appelés à faire un effort commun pour sauver l'économie. Le secteur de la construction a un rôle fondamental dans la reprise de l'économie. Ce secteur convertit le capital en infrastructures dont la société a besoin (hôpitaux, écoles, ponts, réseaux d'eau et d'énergie) et active l'économie de manière transversale, en offrant des postes de travail locaux et en faisant accroître les compétences (industrie, commerce et restauration). Les projets à réaliser au cours des sept prochaines années seront ceux dont le monde aura besoin pour surmonter les défis des 50 prochaines années.

Mais nous sommes en train d'émettre 55 milliards de tonnes de CO2 par an et les bâtiments sont la 3ème source d'émissions. Nous avons besoin du même état d'esprit, de la même agilité, intelligence, flexibilité, empathie et énergie que nous utilisons pour lutter contre la pandémie liée à la maladie, pour surmonter les enjeux à l'échelle pandémique liés au changement climatique.

Les ressources sont limitées, tout comme l'énergie, mais le savoir lui est éternel. Par conséquent nous sommes en train d'accélérer nos investissements, de parier sur le talent et le savoir – faire en les orientant vers la construction d'un avenir meilleur, la durabilité humaine (la santé et le bien-être de ceux qui sont desservis par nos bâtiments) et la durabilité environnementale. Nous construisons des ponts sociaux, technologiques et de savoir-faire entre les pays développés et en développement à travers lesquels nous promovons le développement de communautés plus autonomes et durables.

Par conséquent nous adoptons des Objectifs de Développement Durable et nous nous alignons avec notre secteur d'activité en équilibre entre la Productivité (Economie), les Personnes (Société) et la Planète (Habitat). Mais ce défi nécessite un effort commun, la question est donc : sommes-nous prêts à faire notre part dans le Monde de l'après Covid-19?

Novas obras marcam o primeiro trimestre

New construction works mark the first quarter

Entre janeiro e março, o Grupo Casais viu adjudicadas às suas empresas mais de uma dezena de novas obras. Apesar da pandemia Covid-19 continuar a fazer parte do quotidiano em 2021, a organização conseguiu superar-se e contribuir para várias economias. Juntos construímos um amanhã melhor!

Between January and March, the Casais Group saw more than a dozen new works awarded to its companies. Although the Covid-19 pandemic continues to be part of everyday life in 2021, the organization has managed to overcome itself and contribute to several economies. Together we build a better tomorrow!

Le premier trimestre est marqué par l'attribution de nouveaux contrats

Entre janvier et mars, le Groupe Casais s'est vu attribuer plus d'une dizaine de nouveaux contrats. Malgré la pandémie de Covid-19 qui continue de faire partie de notre quotidien en 2021, le groupe a réussi à se surpasser et à contribuer en faveur de diverses économies. Ensemble, nous construisons un avenir meilleur!



Albertplein Parking CNT Europe // Bélgica

China-Belgium Technology Center Carpin BE // Bélgica

Unidade Industrial PROMECCEL Casais EC // Braga, Portugal

IP3 Estabilização de Talude e Reabilitação da plataforma Ancorpor // Penacova, Portugal

Antigo Hospital de Vila Franca de Xira Demolição, Escavação e Contenção Periférica Ancorpor // Vila Franca de Xira, Portugal

Fórum Oeiras Ancorpor // Oeiras, Portugal

Estrada Nacional 116 Estabilização de Aterro Ancorpor // Mafra, Portugal

Estrada Nacional 6 Estabilização de Talude, Muro e Muralha Ancorpor // Lisboa, Portugal

Hotel Moov Oriente Ancorpor // Lisboa, Portugal

Alcântara Lofts Ancorpor // Lisboa, Portugal

Estação da Estrela e Poço PV213 ML Lote 1 – Execução dos Toscos entre o Término da Estação Rato e a Estação Santos Ancorpor // Lisboa, Portugal

Estabilização da Escarpa Sobranceira à Operação do Oil Ancorpor // Almada, Portugal

Bloco da Mata Ancorpor // Sesimbra, Portugal

Uptown Lote C5 (Clubhouse) Casais EC // Vilamoura, Portugal



Grupo Casais integra rede de BCSD Portugal (Business Council for Sustainable Development)

No início do ano comunicámos e divulgámos os Objetivos de Desenvolvimento Sustentável (ODS) que consideramos estratégicos para a nossa organização e para o nosso negócio.

Em simultâneo, decidimos que seria um passo importante formalizarmos a nossa adesão a uma organização de âmbito nacional e internacional com programas e diretrizes específicas para o Desenvolvimento Sustentável.

Neste sentido, avançamos com a adesão ao Business Council for Sustainable Development (BCSD) logo no mês de janeiro.

O BCSD Portugal é uma associação sem fins lucrativos que agrega e representa mais de 100 empresas de referência em Portugal, que se comprometem ativamente com a transição para a sustentabilidade. A sua missão é ajudar as empresas associadas na jornada para a sustentabilidade, promovendo o impacto positivo para stakeholders, a sociedade e o ambiente.

Possuem uma ampla representação setorial e empresas de diferentes dimensões, desde as que integram o índice bolsista PSI20 a outras de menor dimensão, e o volume de vendas dos associados representa cerca de 10% do PIB nacional. Podem consultar informação adicional sobre o BCSD Portugal aqui: bcsdportugal.org

Casais Group is part of the BCSD Portugal network (Business Council for Sustainable Development)

At the beginning of the year, we communicated and disclosed the Sustainable Development Goals (SDGs) that we consider strategic for our organization and our business.

At the same time, we have decided that it would be an important step to conform our membership to a national and international organization with specific programs and guidelines for Sustainable Development.

In this regard, we have given a step forward with the membership to the Business Council for Sustainable Development (BCSD) as early as January.

BCSD Portugal is a non-profit association that aggregates and represents more than 100 leading companies in Portugal, which are actively committed to the transition to sustainability. Its mission is to help member companies on the journey to sustainability, promoting a positive impact for stakeholders, society and the environment.

They have a wide sector representation and companies of different sizes, from those that integrate the stock index PSI20 to others of smaller dimension, and the sales volume of the associates represents about 10% of the national GDP. You can confer additional information about BCSD Portugal here: bcsdportugal.org

Le Groupe Casais intègre le réseau BCSD Portugal (Business Council for Sustainable Development)

En début d'année nous avons communiqué les Objectifs de Développement Durable (ODD) que nous considérons stratégiques pour notre organisation et pour nos affaires.

En parallèle, nous avons décidé qu'il serait important d'intégrer une organisation présente sur le territoire national et à l'international, avec des directives spécifiques dans le domaine du Développement Durable.

Nous avons ainsi décidé de nous associer, dès janvier, au Business Council for Sustainable Development (BCSD).

Le BCSD Portugal est une association à but non lucratif qui regroupe et représente plus de 100 entreprises de référence au Portugal, qui s'engagent activement dans la transition vers la durabilité. Sa mission est de venir en aide aux entreprises associées dans leur parcours vers la durabilité, avec un impact positif pour les *stakeholders*, la société et l'environnement.

Le BCSD rassemble des entreprises de divers secteurs d'activité et de dimensions très différentes, intégrant des entreprises du PSI20 et des entreprises bien plus petites. Le volume des ventes de ses membres représente près de 10% du PIB national. Vous pouvez trouver plus d'infos sur BCSD Portugal ici: bcsdportugal.org

Grupo Casais associa-se à Smart Waste Portugal (ASWP)

O Grupo Casais, através da empresa Blufab, integrou o corpo de associados da Smart Waste Portugal. Esta associação, sem fins lucrativos, tem por objeto criar uma plataforma de âmbito nacional, que potencie o resíduo como um recurso e promova a Investigação, o Desenvolvimento e a Inovação, incentivando a cooperação entre as diversas entidades, públicas e privadas, nacionais e internacionais.

Casais Group associates to Smart Waste Portugal (ASWP)

The Casais Group, through the Blufab company, was part of the Smart Waste Portugal associates. This non-profit association aims to create a nationwide platform that enhances waste as a resource and promotes Research, Development and Innovation, encouraging cooperation between different entities, both public and private as well as national and international.

Le Groupe Casais s'associe à Smart Waste Portugal (ASWP)

Le Groupe Casais, à travers la société Blufab, a intégré le groupe d'associés de *Smart Waste Portugal*. Cette association, à but non lucratif, vise à créer une plateforme nationale qui valorise les déchets en tant que ressource et à promouvoir la recherche, le développement et l'innovation, en encourageant la coopération entre différentes entités, publiques et privées, nationales et internationales.



Grupo Casais premiado na 5ª Edição do Índice da Excelência 2020



No dia 18 de fevereiro foram divulgados os Resultados e os Vencedores da 5ª Edição do Índice da Excelência 2020!

Na nossa 2ª participação neste estudo desenvolvido pela Neves de Almeida | HR Consulting, em parceria com a Human Resources Portugal e o INDEG-ISCTE, que visa identificar os aspetos da Organização que motivam/desmotivam mais os colaboradores, voltamos a ser um dos Vencedores.

De entre cerca de 150 Organizações participantes no estudo, fomos premiados com o 6º Lugar na categoria das Grandes Empresas.

Obrigada pela vossa participação e respostas, este resultado é o reflexo da vossa opinião sobre a organização!

Estamos todos de parabéns!

Casais Group awarded in the 5th Edition of the 2020 Excellence Index

On February 18th, the Results and Winners of the 5th Edition of the 2020 Excellence Index were announced!

This is our second participation in this study developed by Neves de Almeida | HR Consulting, in partnership with Human Resources Portugal and INDEG-ISCTE, which aims to identify the aspects of the Organization that motivate or discourage employees more. We are once again one of the Winners.

Out of about 150 organizations participating in the study, we were awarded the 6th place in the category of Large Companies.

Thank you for your participation and responses, this result mirrors your opinion about the organization!

We are all to be congratulated!

Le Groupe Casais récompensé lors de la 5ème Edition de l'Indice d'Excellence 2020

Le 18 février dernier, les résultats et les gagnants de la 5ème Edition de l'Indice d'excellence 2020 ont été dévoilés !

Nous avons fait, une fois de plus, partie des gagnants, lors de notre 2ème participation à cette étude développée par Neves de Almeida | HR Consulting, en partenariat avec Human Resources Portugal et INDEG-ISCTE, qui vise à identifier les aspects de l'Organisation qui motivent/démotivent le plus les collaborateurs.

Sur environ 150 organisations participant à l'étude, nous avons obtenu la 6ème place dans la catégorie des Grandes Entreprises.

Merci pour votre participation et vos réponses, ce résultat est le reflet de votre opinion sur le groupe!

Félicitations à nous tous!



GRANDES EMPRESAS



CONSTRU conclui empreitada de renovação da moradia em Sintra

A unidade Sintra/Cascais concluiu, em dezembro, a empreitada de renovação da Moradia Quinta Velha, em Sintra. Durante este último ano e meio, a empresa esteve responsável pelo trabalho de demolição do antigo chalet pelo seu interior, tendo sido mantidas e renovadas as fachadas exteriores. A habitação foi também ampliada pela sua tardoz, assim como foram renovados os espaços da casa forno, casa dos caseiros e capela.

A cobertura foi totalmente renovada, tendo-se mantido os desenhos existentes das mansardas laterais e mansarda principal na fachada da frente. Paralelamente, no seu interior, as carpintarias mantiveram o traço dos elementos existentes da quinta, assim como o lioz envelhecido aplicado no pavimento do piso térreo.

O projeto contou com o apoio de outras empresas do Grupo Casais, tais como, VPHH, Carpin, Socimorcasal e HidroCNT.

De notar que, a Quinta Velha, encontra-se situada em pleno coração da Serra de Sintra. Outrora propriedade do Marquês de Pombal, está rodeada pelo Palácio da Pena e pelo Castelo dos Mouros.

CONSTRU completes housing renewal project in Sintra

In December, the Sintra/ Cascais unit completed the remodelling work on the Quinta Velha House, in Sintra. During the last year and a half, the company was responsible for the inside demolition of the old chalet, with the exterior facades being maintained and renovated. The house was also enlarged on its back, as well as the spaces of the bread oven house, the caretakers' house and the chapel were renovated.

The roof was completely renewed, keeping the existing designs of the side mansards and main mansard on the front facade. At the same time, inside, the carpentry kept the trace of the existing elements of the farm, as well as the aged lioz (Royal Stone) applied to the ground floor pavement.

The project was supported by other companies of the Casais Group, such as VPHH, Carpin, Socimorcasal and HidroCNT.

It should be noted that Quinta Velha is located in the heart of the Serra de Sintra. Once owned by the Marquis of Pombal, it is surrounded by the Pena Palace and the Castelo dos Mouros.

CONSTRU achève les travaux de rénovation de la maison à Sintra

En décembre, l'unité Sintra/Cascais a achevé les travaux de rénovation de la maison *Quinta Velha*, à Sintra. Au cours de cette dernière année et demie, l'entreprise a pris en charge la démolition intérieure de l'ancien chalet et le maintien et rénovation des façades. La maison a également été agrandie par l'arrière, et les espaces de la maison du four, de la maison des gardiens et de la chapelle ont également été rénovés.

Le toit a été entièrement rénové, en conservant la conception originale des mansardes latérales et de la mansarde principale sur la façade avant. À l'intérieur, les menuiseries en bois et la pierre de Lioz vieillie appliquée sur le dallage, ont gardé la trace des éléments existants de la ferme.

Le projet a également compté avec la participation d'autres entreprises du Groupe Casais, telles que VPHH, Carpin, Socimorcasal et HidroCNT.

Il convient de noter que *Quinta Velha* est située au cœur de la Serra de Sintra. Autrefois propriété du Marquis de Pombal, elle est entourée du Palais de Pena et du Château des Maures

Bluway® apresenta novos produtos

Os purificadores de ar, Flow 2-One e o Flow 2One Plus+, são a nova aposta da Bluway. As suas principais funções são a diminuição da concentração de partículas no ar e, por consequência, a diminuição da concentração de vírus no ambiente.

Instalados na parede, as suas capacidades de purificação são dependentes do tempo de ativação e os seus sistemas são capazes de captar e filtrar o ar externo e entregar ar controlado no interior através da permuta do ar.

O Purificador Permutador de Ar Flow2One pode ser gerido manualmente, através de um comando remoto, e o Flow 2One Plus+, para além desse comando, tem também a opção smart, que permite que o equipamento faça a gestão de forma a manter a qualidade do ar.



Purificador Permutador de Ar Plus+ Flow2One



Purificador Permutador de Ar Flow2One

Bluway shows news products

The air purifiers, Flow 2-One and Flow 2One Plus+, are Bluway's new commitment. Their main functions are the decrease of particle concentration in the air and therefore, the decrease in the concentration of the virus in the environment.

These are placed on the wall; their purification capacity depends on the activation time and their systems are capable of catching and filtering the air from the outside and delivering controlled air inside throughout air exchange.

The Flow2One Air Exchange Purifier can be handled manually, by using a remote control, and Flow 2One Plus+, besides that remote control, also carries a smart option, which allows the equipment to manage in such a way that it regulates the quality of the air.

Bluway présente de nouveaux produits

Les purificateurs d'air, Flow 2-One et Flow 2One Plus +, sont le nouveau pari de Bluway. Leur fonction principale consiste à réduire la concentration de particules dans l'air et, par conséquent, celle de virus dans l'environnement.

Installés au mur, leur capacité de purification dépend du temps d'activation et leur système est capable de capter et de filtrer l'air extérieur et de fournir de l'air contrôlé à l'intérieur via l'échange d'air.

Le Purificateur Echangeur d'Air Flow2One peut être réglé manuellement, à l'aide d'une télécommande, et le Flow 2One Plus +, en plus de cette commande, dispose également de l'option *smart*, qui permet à l'équipement de se programmer afin de maintenir la qualité de l'air.



PORTUGAL

Ministra da Saúde de Angola visita CETEP

No dia 27 de fevereiro, a Ministra da Saúde de Angola, Sílvia Lutucuta, os Secretários de Estado da Saúde, Franco Mufinda e Leonardo Inocêncio, e respetivo Staff do MINSA, visitaram o local da obra CETEP - Centro Especializado para o Tratamento de Epidemias e Pandemias para observarem a evolução dos trabalhos no terreno.



Health Minister of Angola visits CETEP

On the 27th February, the Health Minister of Angola, Sílvia Lutuca and the Secretary of State for Health, Franco Mufinda and Leonardo Inocêncio, and the Staff of MINSA, visited the construction site of CETEP (Specialized Center for the Treatment of Epidemics and Pandemics) to observe the progression of the works.

La Ministre de la Santé d'Angola visite le CETEP

Le 27 février, la Ministre de la Santé d'Angola, Sílvia Lutucuta, ainsi que les Secrétaires d'État à la Santé, Franco Mufinda et Leonardo Inocêncio, et le Staff du MINSA, ont rendu visite au chantier du CETEP (Centre Spécialisé dans le Traitement des Epidémies et des Pandémies) afin d'observer l'évolution des travaux sur le terrain.

Socimorcasal termina o ano com a conclusão de diversas obras

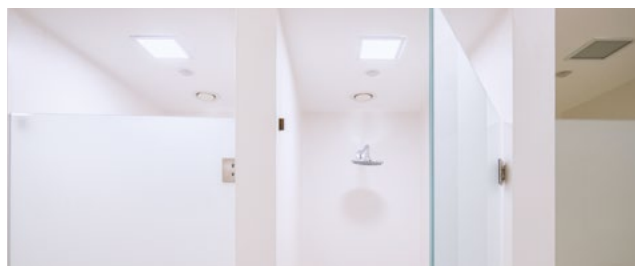
No ano em que assinalou 39 anos de atividade, a Socimorcasal concluiu com sucesso diversas obras nos setores da saúde, hotelaria e habitação de segmento alto, nomeadamente:

Socimorcasal ends the year with the conclusion of several works

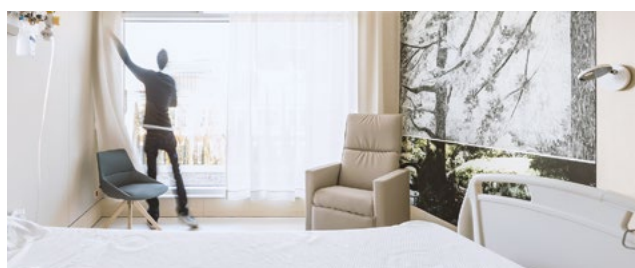
In the year in which it has marked 39 years of activity, Socimorcasal has successfully completed several works in the sector of health, hospitality and high-niche housing, namely:

Socimorcasal termine l'année avec l'achèvement de plusieurs chantiers

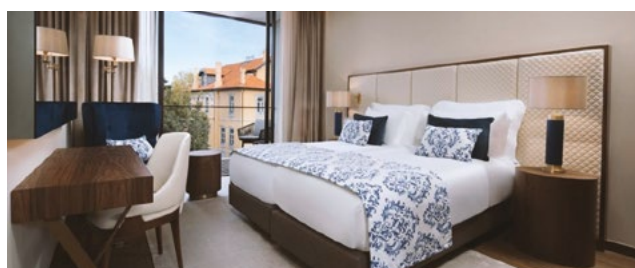
Au cours de l'année où elle a fêté ses 39 années d'activité, Socimorcasal a réalisé avec succès plusieurs chantiers dans les secteurs de la santé, de l'hôtellerie et du logement haut de gamme, à savoir:



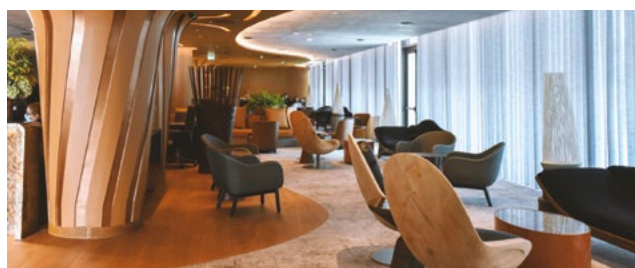
Unidade de Cuidados Intensivos do Hospital de Gaia/Espinho



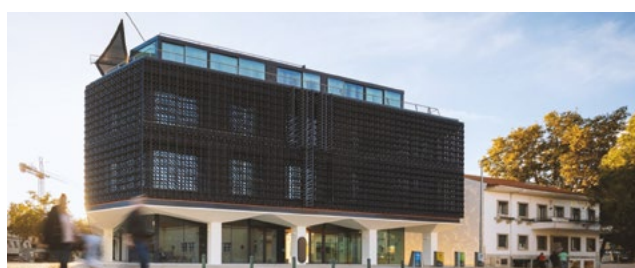
Hospital da Luz
Revestimentos de parede em papel de parede assim como os pavimentos vinílicos.



Hotel Emerald House do Grupo Hilton
Pavimentos em madeira, aplicados em Chevron.



The Lodge Hotel & Business Hotel
Pavimentos de madeira, revestimentos em cortiça e pérgulas em madeira no exterior.



Edifício Náutico em Cascais
Pavimentos em madeira no interior dos apartamentos e deck de Accoya no exterior do edifício.



Belas Clube de Campo
Pavimentos flutuantes.

Ampere Energy Portugal promove webinares de esclarecimento online



Ao longo do primeiro trimestre do ano, a empresa promoveu várias sessões de esclarecimento online com o objetivo de reforçar a sua notoriedade. Após ter recebido um convite de uma docente da Escola Superior de Tecnologia, do Instituto Politécnico de Setúbal, a equipa da Ampere Energy promoveu, no dia 18 de janeiro, um seminário sobre "Armazenamento: Uma solução inteligente". Já no mês de fevereiro, nos dias 9 e 11, a empresa promoveu um webinar destinado a todos os instaladores de baterias, abordando temas como novos produtos, software simulador online, especificações técnicas, elementos e condições de venda. No mês seguinte, em março, a Ampere Energy Portugal voltou a realizar mais um webinar, desta vez sobre o mercado energético fotovoltaico. As vantagens de investir numa bateria de armazenamento de energia e o funcionamento do mercado energético fotovoltaico foram alguns dos temas abordados nesta sessão.



Ampere Energy Portugal fosters online information webinars

Over the first trimester of the year, the company fostered several online information sessions aiming to boost its notoriety. After receiving an invitation from a Professor from the Escola Superior de Tecnologia of the Polytechnic Institute of Setúbal, the Ampere's Energy team has promoted, on January 18th, a seminar about "Storage: an intelligent solution". On February 9th and 11th, the company has promoted a webinar addressed to all battery installers, approaching topics like new products, online software simulator, technical specifications, retail features and conditions. In the following month, in March, Ampere Energy Portugal has carried out another webinar, this time, about photovoltaic energy market. The advantages of investing in an energy storage battery and the functioning of the photovoltaic energy market, were a few of the topics tackled in the session.



Ampere Energy Portugal organise des webinaires d'éclaircissements en ligne

Tout au long du premier trimestre de l'année, la société a organisé plusieurs séances d'éclaircissements en ligne afin de renforcer sa notoriété. Après avoir reçu une invitation de la part d'un professeur de l'Ecole Supérieure de Technologie, de l'Institut Polytechnique de Setúbal, l'équipe d'Ampère Energy a organisé, le 18 janvier, un séminaire sur le «Stockage : une solution intelligente». Les 9 et 11 février, la société a organisé un webinaire pour tous les installateurs de batteries, abordant des sujets tels que les nouveaux produits, le logiciel de simulation en ligne, les spécifications techniques, les éléments et les conditions de vente. Le mois suivant, en mars, Ampere Energy Portugal a organisé un autre webinaire, cette fois sur le marché de l'énergie photovoltaïque. Les avantages d'investir dans une batterie de stockage d'énergie et le fonctionnement du marché de l'énergie photovoltaïque ont été quelques-uns des sujets abordés au cours de cette session.

Quadrina conquista novo cliente



Quadrina conquers a new client

A empresa de quadros elétricos é a fornecedora oficial da Siemens Healthineers. Tendo em consideração o contexto particular que vivemos, onde se espera que, num futuro próximo, o setor da saúde seja cada vez mais valorizado, e onde se prevê um grande investimento, esta é uma parceria estratégica para a Quadrina.

De notar que, a empresa iniciou o ano de 2021 com oito pequenas adjudicações por parte da Siemens Healthineers para diferentes obras.

The company of the electric boards is the official supplier of Siemens Healthineers. Considering the unique situation, we are now living, where it is expected, in the near future, the health sector becomes increasingly valued, and it is also foreseen a major investment, this is a strategic partnership for Quadrina.

To note that, the company started 2021 with eight minor concessions by Siemens Healthineers for different works.

Quadrina conquiert un nouveau client

La société de tableaux électriques est le fournisseur officiel de Siemens Healthineers. Il s'agit d'un partenariat stratégique pour Quadrina compte tenu du contexte particulier dans lequel nous vivons, où l'on s'attend à ce que, dans un futur proche, le secteur de la santé soit de plus en plus valorisé, et dans lequel un investissement important est attendu.

Il convient de noter que la société a commencé l'année 2021 avec l'attribution de huit petits contrats de la part de Siemens Healthineers pour différents projets.

RESULTADOS

AVALIAÇÃO DA SATISFAÇÃO DOS CLIENTES

2020

A Casais Engenharia e Construção S.A. é reconhecida pela qualidade e excelência, com o objetivo de superar as expectativas dos seus clientes, em linha com a nossa **Visão** e **Missão**.

Casais Engenharia e Construção S.A. is recognized for quality and excellence, aiming to exceed the expectations of its clients, in line with our **Vision** and **Mission**.

Casais Engenharia e Construção S.A. est reconnue pour sa qualité et son excellence, et a pour objectif de dépasser les attentes de ses Clients, en ligne avec notre **Vision** et **Mission**.

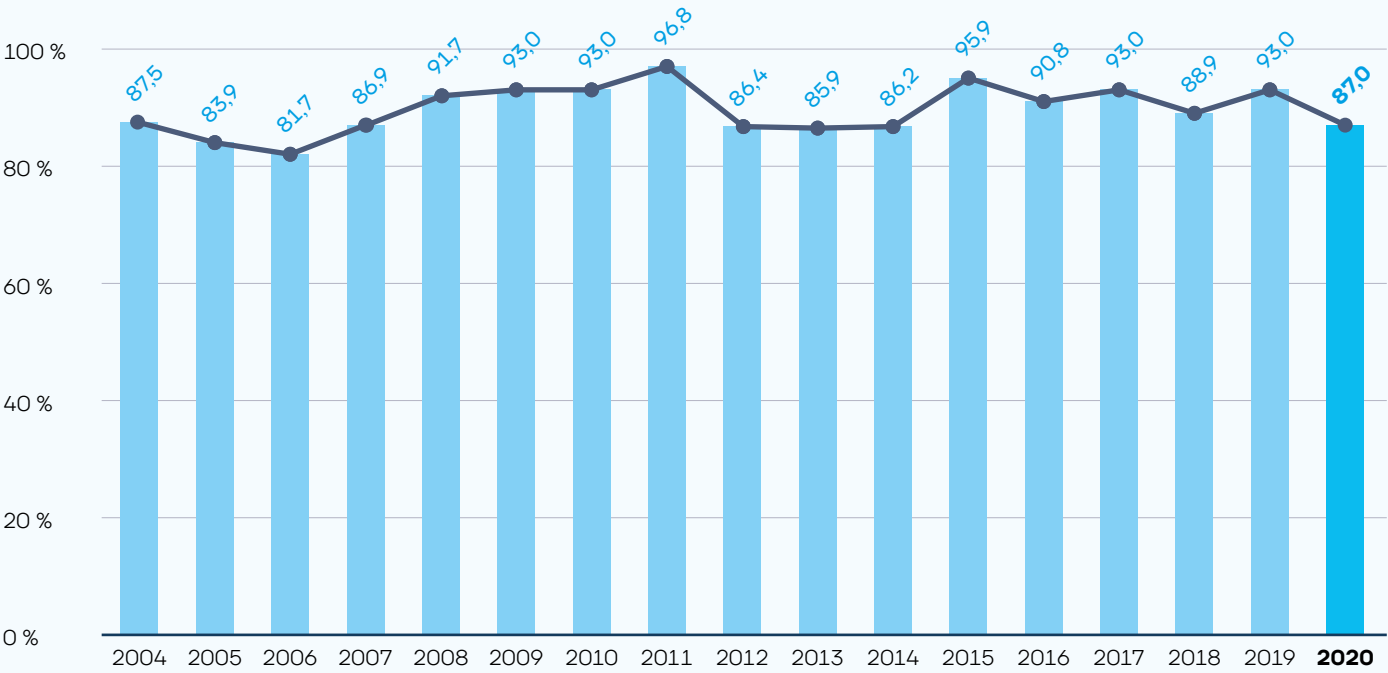
A avaliação da satisfação dos Clientes é uma ferramenta de melhoria de extrema importância, quando se pretende atingir a excelência. Portanto, desde 2004, o indicador é monitorizado e os resultados demonstram, sistematicamente, níveis elevados de Satisfação dos Clientes, sendo este um dos pontos fortes da eficácia do Sistema de Gestão Integrado (QAS):

The assessment of client satisfaction is a highly important tool, when excellence is aimed at. Therefore, since 2004, this indicator is monitored and its results show, consistently, high levels of Client satisfaction, being this one of the strengths of efficiency of the Integrated Management System (QAS):

L'évaluation de la Satisfaction Client est un outil d'amélioration extrêmement important, lorsque l'on vise l'excellence. Ainsi, depuis 2004, l'indicateur fait l'objet d'un suivi continu et les résultats démontrent systématiquement des niveaux élevés de Satisfaction Client, qui est l'un des points forts de l'efficacité du Système de Gestion Intégré (QAS) :

Evolução do Índice de Satisfação de Clientes

Evolution of the Client Satisfaction Index // Evolution de l'Indicateur Satisfaction Clients



Da análise mais detalhada dos resultados, destacam-se três critérios com resultado global “Muito Bom” que muito nos orgulha:

- Implementação do sistema de gestão de segurança e saúde no trabalho
- Conhecimentos técnicos
- Relacionamento na fase comercial

E dá-se particular atenção ao critério que tendencialmente obtém um resultado global inferior:

- Cumprimento de prazos

A more detailed analysis, highlights three criteria with a general outcome of “Very Good”, that makes us very proud:

- Implementation of the management system for health and safety at work
- Technical knowledge
- Relationship during the commercial stage

It is given special attention to the criterion that generally gets a lower score:

- Meeting deadlines

Après une analyse plus en détail des résultats, trois critères se démarquent de par leur résultat global « Très Bon », dont nous sommes très fiers, à savoir:

- Mise en place du système de gestion de la santé et de la sécurité au travail
- Connaissances techniques
- Relation en phase commerciale

Et une attention particulière est portée au critère qui tend à obtenir un résultat global plus faible:

- Respect des délais

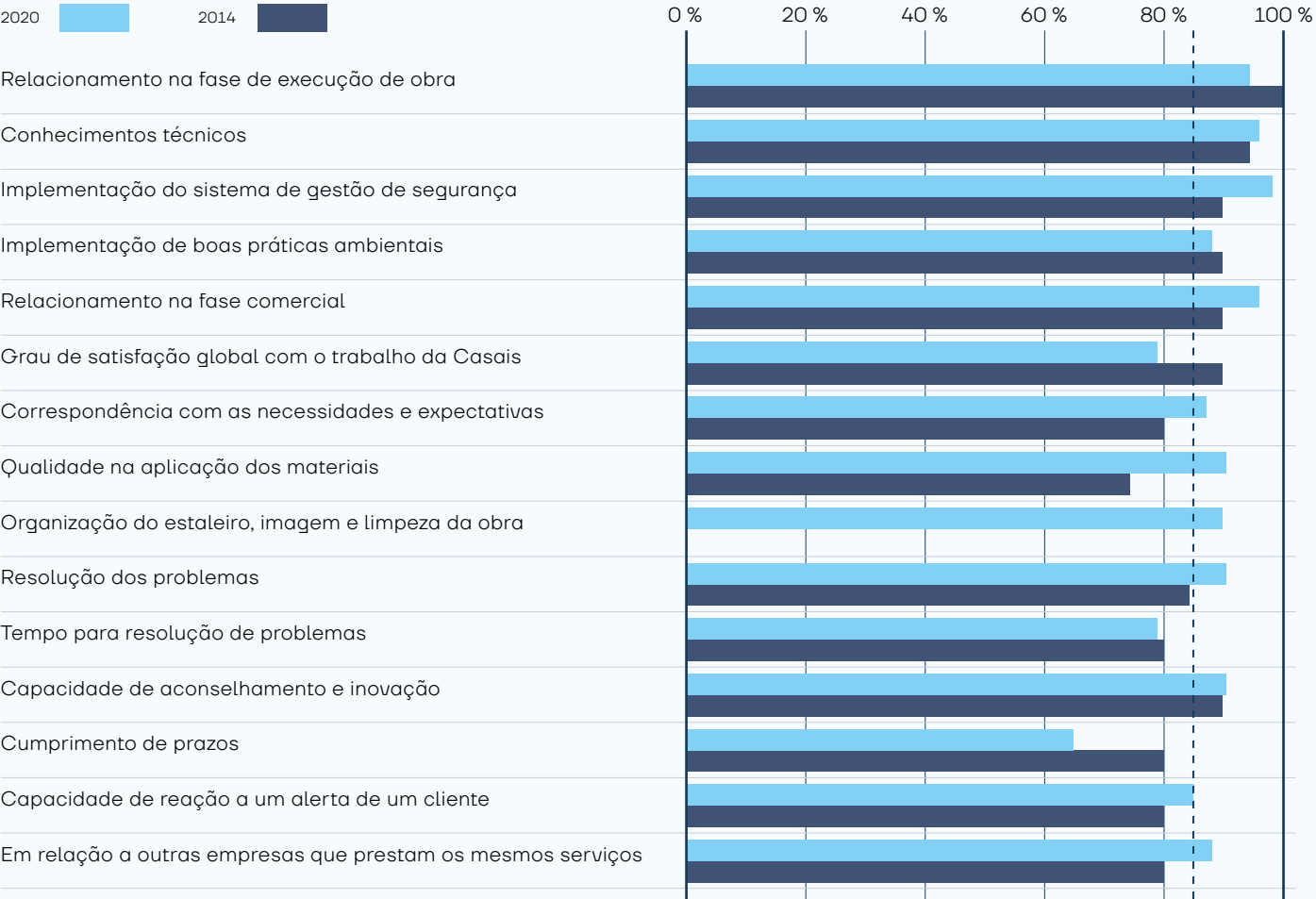
Estando já em desenvolvimento um conjunto de ações para atuar nas causas que originaram estes resultados. Fazendo uma análise da evolução nos diversos critérios nos últimos cinco anos, conclui-se que se registou uma diminuição generalizada, principalmente face ao ano anterior, em praticamente todos os critérios. Ainda assim, a maioria dos critérios situam-se todos acima dos 85% (Bom).

It is already being developed a group of actions to act upon the causes that have led to such results. An analysis in the evolution of the different criteria, over the past five years, one can conclude that there is a general decrease, namely in the last years, in all major criteria. Still, most of the criteria are all above 85% (Good).

Plusieurs actions sont déjà en cours pour agir sur les causes qui ont engendré ces résultats. En analysant l'évolution des différents critères au cours des cinq dernières années, on conclut qu'il y a eu une diminution généralisée, principalement par rapport à l'année précédente, dans pratiquement tous les critères. Malgré cela, la plupart des critères se situent au-dessus des 85% (Bon).

Análise Comparativa 2014 – 2020

Comparative Analysis 2014 – 2020 // Analyse comparative 2014 – 2020



Para obtermos estes resultados, muito contribui o aumento do feedback dos nossos Clientes, que, naturalmente, também aqui reforçamos o nosso agradecimento.

To achieve these results, the feedback of our clients is an important asset, which we are most grateful for.

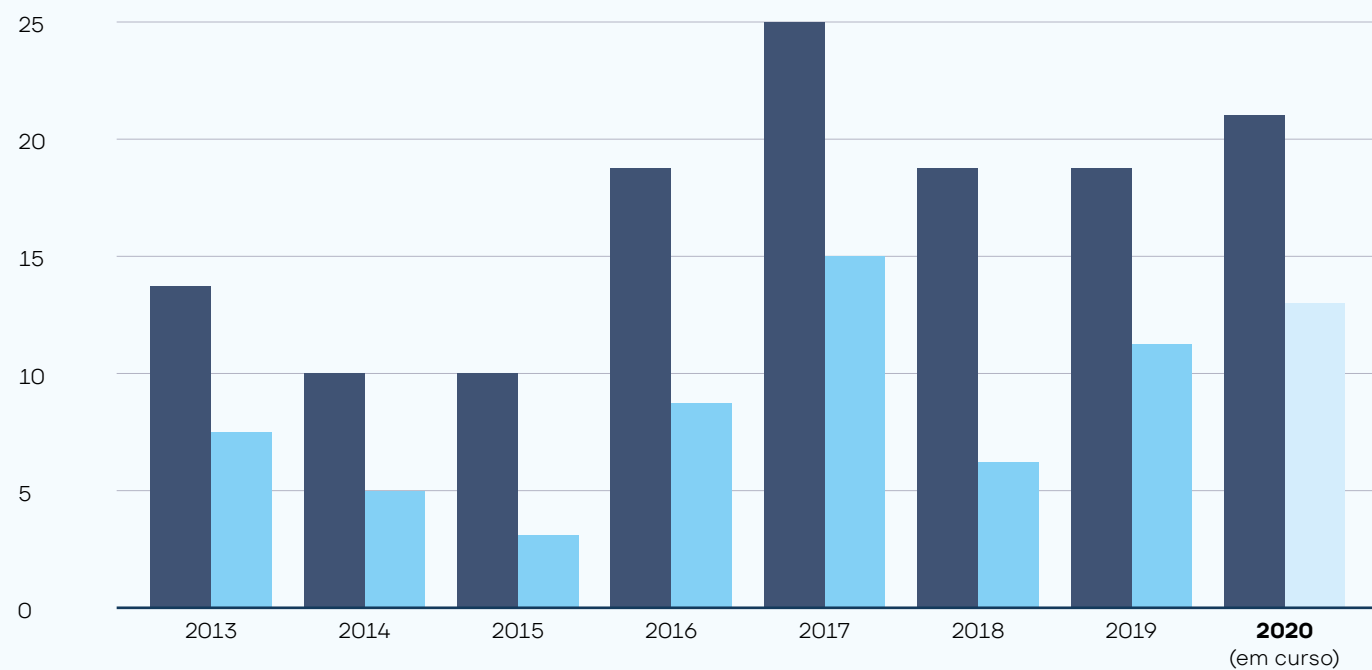
Nous tenons à remercier nos clients pour leurs retours qui ont contribué grandement à l'obtention de ces résultats.

Inquéritos Enviados vs Respostas Obtidas

Surveys Sent vs Obtained Answers // Enquêtes Envoyées vs Réponses Obtenues

Inquéritos enviados

Respostas obtidas

**Fidelização dos Clientes // Customer Loyalty // Fidélisation des Clients**

A fidelização dos Clientes é outro aspeto relevante que monitorizamos, tendo concluído que 2020, tendo em conta todas as adversidades inerentes, foi um ano positivo com os seguintes resultados:

- O número total de convites em 2020 foi de 280, mantendo a tendência decrescimento. Comparativamente a 2019 existiu uma diminuição de 36%.
- Relativamente a 2019, no que diz respeito ao número de clientes que voltaram a adjudicar, existiu uma diminuição (19).

Client retention is another relevant issue that we monitor, having concluded that in 2020, taking into account all activities, it was a positive year and the following results were observed:

- The overall number of invitations was of 280 in 2020, maintaining a diminishing trend. Comparing to 2019 there was a decrease of about 36%.
- In 2019, in regard to the number of clients that have awarded works again, there was a decrease (19).

La fidélisation du client est un autre aspect important que nous accompagnons, ayant conclu que 2020, compte tenu de toutes les adversités inhérentes, a été une année positive avec les résultats suivants :

- Le nombre total d'invitations en 2020 a été de 280, ce qui maintient la tendance à la baisse. Par rapport à 2019, il y a eu une diminution de 36 %.
- Par rapport à 2019, il y a eu une diminution (19) en ce qui concerne le nombre de clients qui nous ont à nouveau attribué de nouveaux contrats.

RESULTADOS

DESEMPENHO AMBIENTAL

2020

**Environmental
Performance
Results**

**Résultats
Performance
Environnementale**

Energia Elétrica // Electrical Energy // Energie Électrique

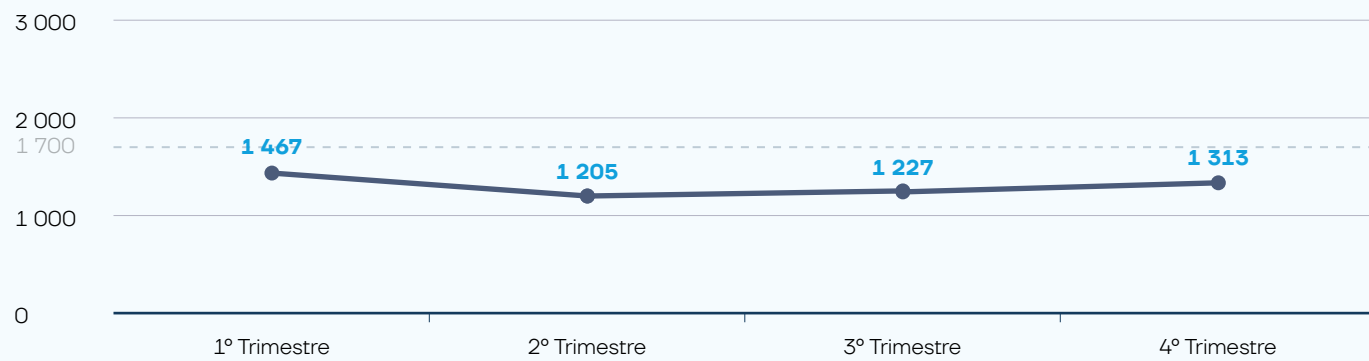
Relativamente ao consumo de energia elétrica nas instalações fixas verificou-se a seguinte variação no consumo:

In what the energy consumption is concerned in fixed facilities, the following fluctuation has been observed in consumption:

Concernant la consommation en électricité dans les bureaux, la variation a été la suivante:

2020 // Consumo Específico — Instalações Fixas (KWh/utilizador/ano)

Specific Consumption — Installations // Consommation Spécifique — Installations



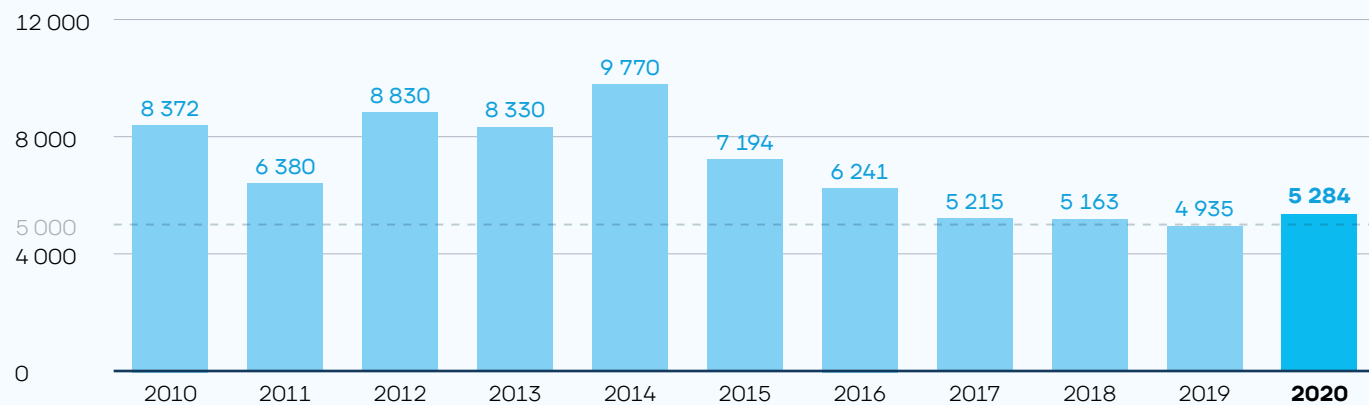
Este ano por efeitos covid verificou-se uma diminuição dos consumos a partir do 1º trimestre, de acordo com o esperado.

This year, given the covid situation, there was a decrease in consumption after the 1st trimester, as it was expected.

Cette année, en conséquence de la pandémie de Covid, il y a eu une baisse de la consommation à partir du 1er trimestre, conformément à ce qui était attendu.

Histórico // Consumo Específico — Obras (KWh/M€)

Historic // Specific Consumption — Construction Works // Historique // Consommation Spécifique — Travaux



Contrariando os anos anteriores, em 2020 o consumo de energia (KWh/M€) aumentou ligeiramente. Em análise aos resultados verifica-se que o tipo de obras adjudicadas tem maior necessidade energética de consumo pela sua natureza e dimensão, quer pela fase de ensaios finais, mas também por questões de segurança, com necessidade de consumos durante o período noturno. Verifica-se que 60% do total é registado por apenas 5 delas: Res. Sousa Lopes, Hotel Nau, Cascais Atrium, Resid. Estudantes de Coimbra e Jardins de S. Mamede.

Desconsiderando o consumo referente aos períodos vazio e super vazio destas obras, o objetivo seria cumprido para a meta estipulada.

In contrast to previous years, in 2020 the consumption of energy (KWh/M€) has had a slight increase. The analysis of the results, show that the type of works awarded has a higher energy consumption due to its nature and size, both for the final testing phase, but also for safety reasons, with the need for night consumption. One can see that 60% of the total is registered by only 5 of them: Residential Sousa Lopes, Hotel Nau, Cascais Atrium, Students Residence from Coimbra and Jardins de S. Mamede.

Disregarding the consumption of the empty and super empty periods of these works, the objective would be met for the established goal.

Contrairement aux années précédentes, la consommation d'énergie (KWh/M€) a légèrement augmenté en 2020. En analysant les résultats, on constate que le type de marchés remportés a un besoin énergétique plus élevé en termes de consommation en raison de sa nature et de sa taille, à la fois à cause de la phase finale de tests, mais aussi à cause de la consommation nocturne pour des raisons de sécurité. 5 marchés représentent, à eux seuls, 60% de la consommation totale, à savoir: Résidences Sousa Lopes, Hôtel Nau, Cascais Atrium, Résidences Etudiants de Coimbra et Jardins de S. Mamede.

En excluant les consommations relatives aux périodes vides et super vide de ces chantiers, l'objectif fixé aurait été atteint.

Gasóleo // Diesel

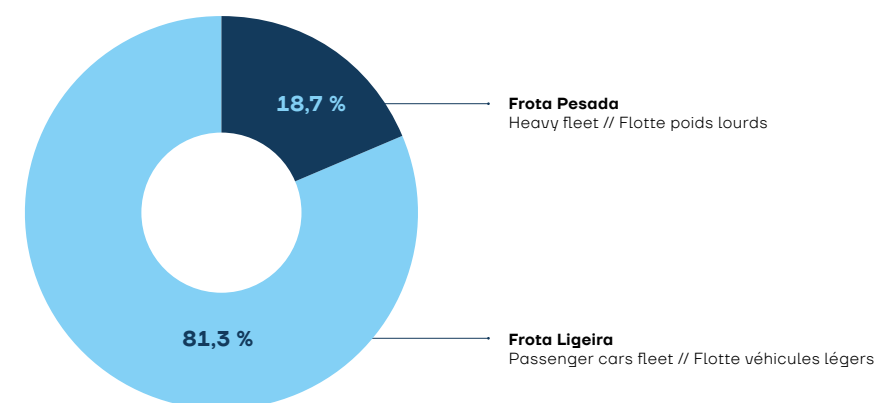
Do gasóleo consumido pela frota, 81,3 % tem origem no consumo da frota de ligeiros. As parcerias estratégicas com fornecedores contribuem para a redução do consumo da frota pesada.

The diesel used by the fleet, 81,3 % belongs to passenger vehicle fleet. The strategic partnerships with suppliers have helped decreasing the consumption of the heavy fleet.

81,3% du diesel total consommé par la flotte proviennent de la consommation du parc de véhicules légers. Les partenariats stratégiques avec les fournisseurs contribuent à réduire la consommation de la flotte lourde.

Distribuição do Consumo da Frota (litros)

Distribution of the Fleet Consumption // Distribution Consommation Flotte



A média de frota de ligeiros aumentou (+0,07 L/100), influenciado pelo maior número de carrinhas necessárias para transporte para as obras, devido a requisitos COVID.

Relativamente ao consumo de gasóleo nas obras verificou-se o seguinte comportamento durante o ano:

The average of passenger fleet has risen (+0,07 L/100), due to the highest number of vans needed to transport for construction sites, given the demands caused by the COVID.

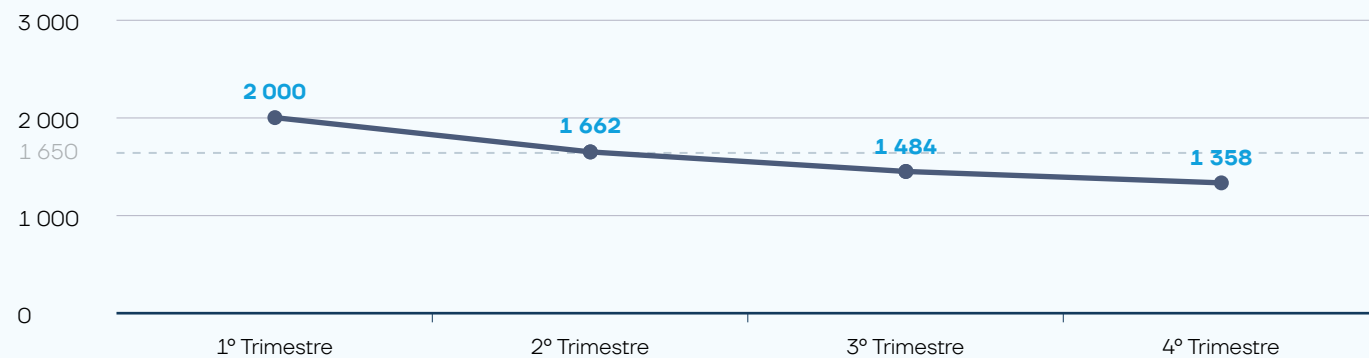
Concerning the diesel consumption at the construction site, the following has been observed throughout the year:

Le parc moyen de véhicules légers a augmenté (+0,07L/100), en raison du plus grand nombre de transports vers les chantiers du fait des exigences de la pandémie de COVID.

Concernant la consommation de diesel sur les chantiers, la consommation a été la suivante:

2020 // Consumo Específico — Obras (litros/M€)

Specific Consumption — Construction Works // Consommation Spécifique — Travaux



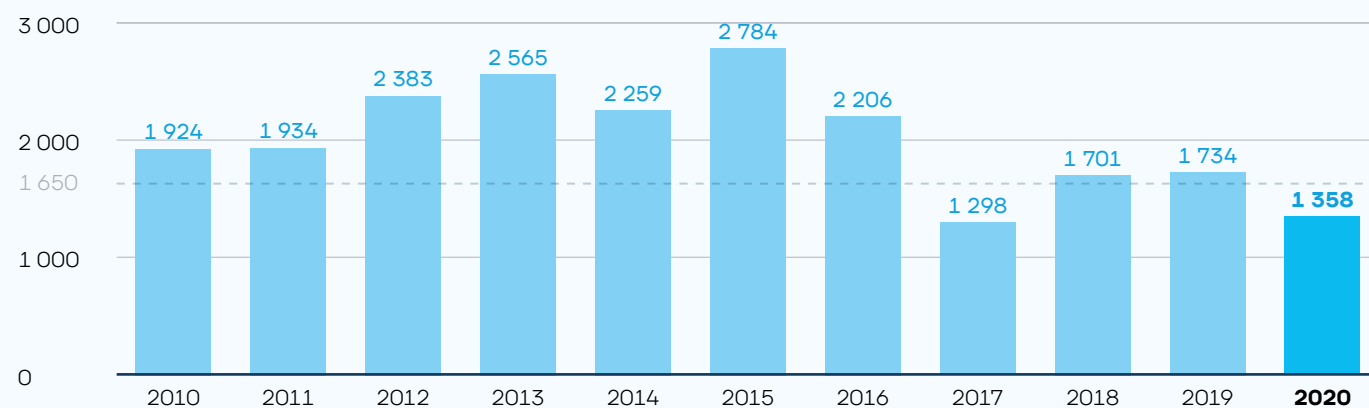
O consumo total anual, quando em comparação com os anos anteriores:

Overall annual consumption compared to previous years:

La consommation annuelle totale, par rapport aux années précédentes, a été la suivante:

Histórico // Consumo Específico — Obras (litros/M€)

Historic // Specific Consumption — Construction Works // Historique // Consommation Spécifique — Travaux



Consumo de Água // Water Consumption // Consommation d'Eau

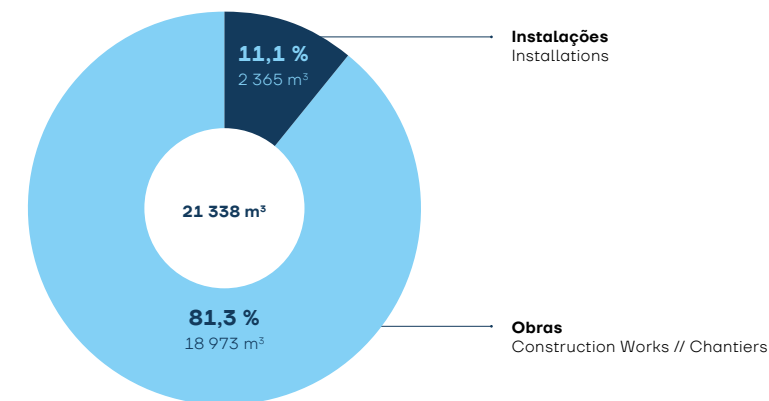
A proporção de consumo de água foi:

The ratio of water usage was:

La proportion de consommation en eau a été la suivante:

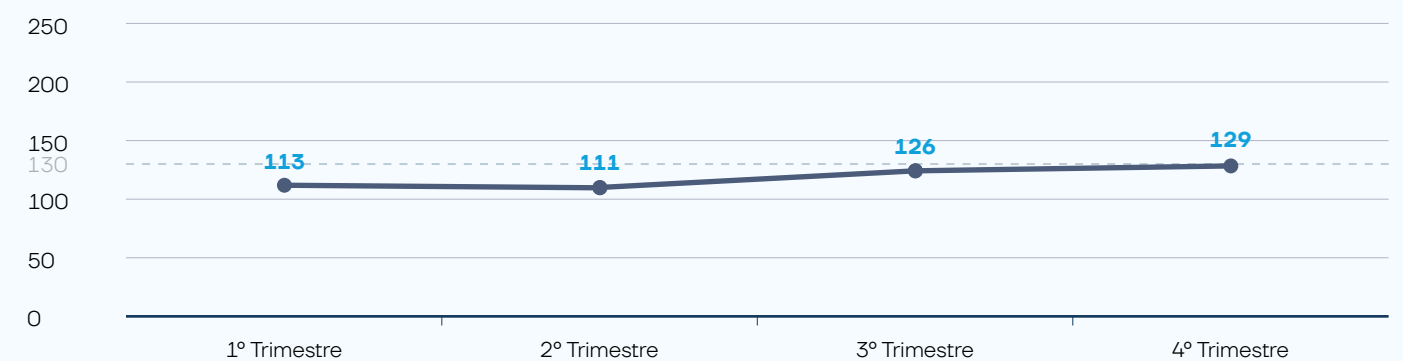
Distribuição do Consumo de Água (m³)

Distribution of water consumption // Distribution de la consommation d'eau



2020 // Consumo Específico — Obras (m³/M€)

Specific Consumption — Construction Works // Consommation Spécifique — Travaux



Importa referir que a medida para aplicação em obra das válvulas elétricas com ligação ao contador de água ainda não teve efeitos operacionais, só se sentirão efeitos em 2021.

Atendendo à tipologia das obras que se prevêem iniciar e ao reforço da capacidade instalada na zona do Algarve, a tendência deste consumo será de aumentar em 2021.

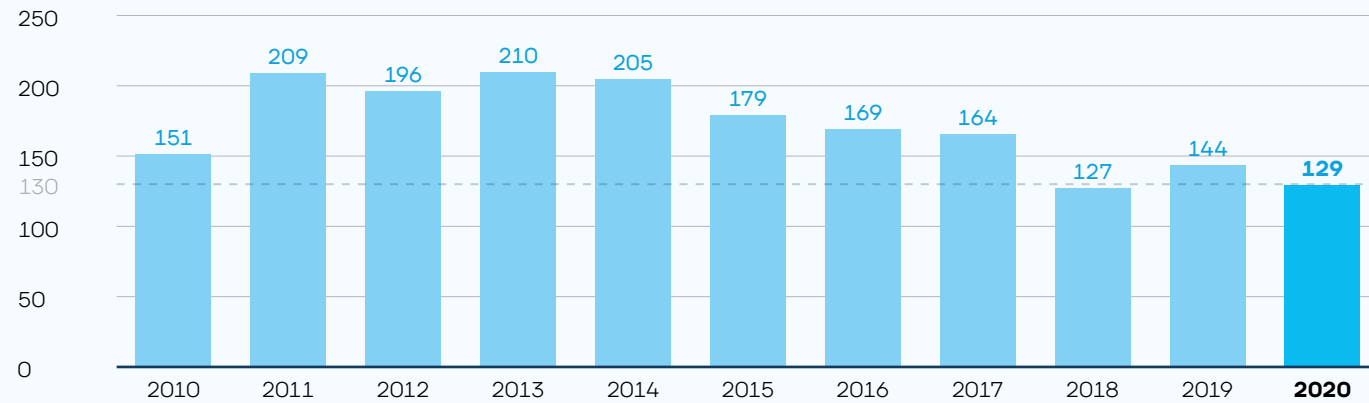
To highlight that, the measure for the application on site of electric valves with connection to the water meter has not yet had operational effects, these will only be seen in 2021.

Taking into account the kind of works expected to start and the strengthening of the installed capacity in the Algarve, the trend of this consumption is to increase in 2021.

Il est important de mentionner que l'application, sur les chantiers, de vannes électriques raccordées au compteur d'eau, n'aura pas encore d'effets opérationnels cette année, et que les effets ne se feront sentir qu'en 2021.

Compte tenu du type de chantiers qui devraient démarrer et de l'augmentation de la capacité installée dans la région de l'Algarve, la tendance de cette consommation devrait augmenter en 2021.

Histórico // **Consumo Específico — Obras** (m³/M€)
Historic // Specific Consumption — Construction Works // Historique // Consommation Spécifique — Travaux

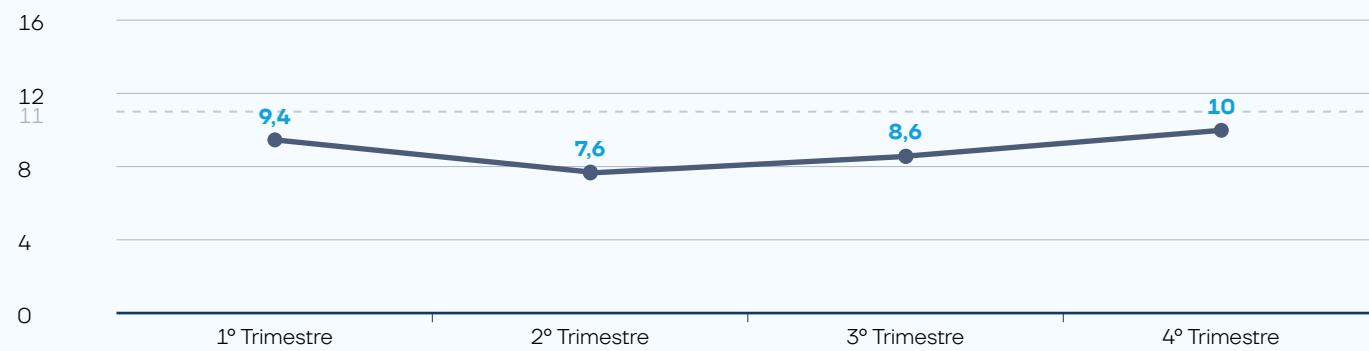


Nas instalações fixas da Casais verificou-se o comportamento:

The following behavior has been observed in the fixed facilities of Casais:

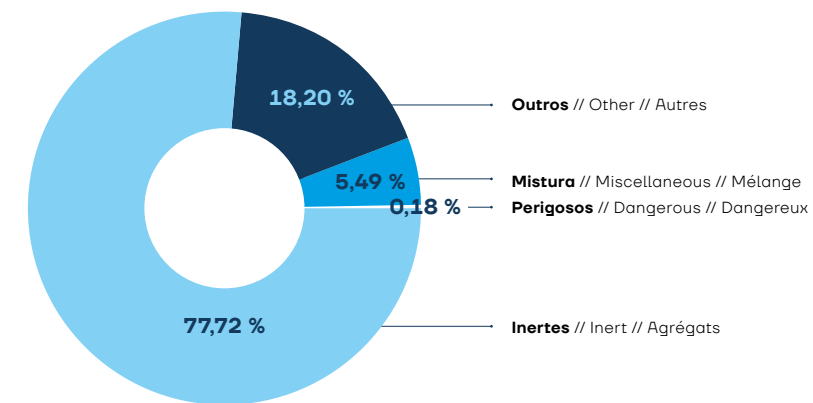
Dans les bureaux de Casais, la consommation a été la suivante:

2020 // **Consumo Específico — Instalações Fixas** (m³/utilizador/ano)
Specific Consumption — Installations // Consommation Spécifique — Installations

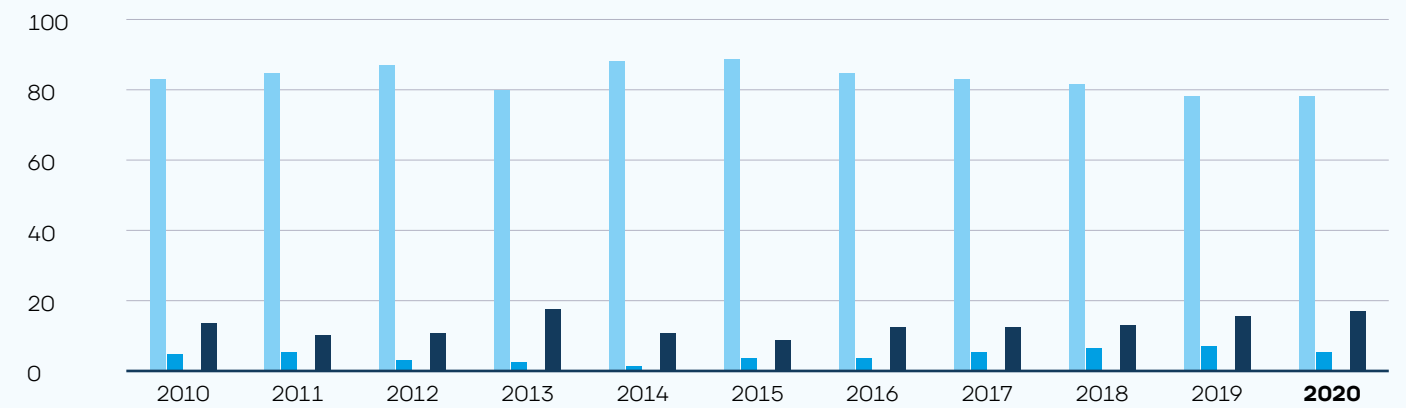


Resíduos // Wastes // Déchets

2020 // **Distribuição de Resíduos por Tipologia**
Distribution of Waste by Type // Répartition des Déchets par Type



Histórico // **Distribuição de Resíduos por Tipologia**
Distribution of Waste by Type // Répartition des Déchets par Type



Verificou-se uma diminuição significativa, influenciada pelo aumento elevado de produção total de resíduos.

There was a significant decrease, influenced by the high increase in total waste production.

Il y a eu une diminution significative, étant donné la forte augmentation de la production totale de déchets.

Metas para 2021 // Targets for 2021 // Objectifs pour 2021

Indicador // Indicator // Indicateur

Consumo de energia elétrica - Obras

Electricity consumption - Work
// Consommation en électricité - Chantiers

5.200 KWh/M€

Consumo de energia elétrica - Instalações fixas

Electricity consumption - Installations
// Consommation en électricité - Bureaux

1.700 KWh/Utilizador/Ano

Consumo de gasóleo - Obras

Diesel consumption - Works
// Consommation diesel - Chantiers

1.350 Litros/M€

Consumo da frota

Fleet consumption
// Consommation de la flotte

6,97 Litros/100km
(para frota ligeira)

Consumo de água - Obras

Water consumption - Works
// Consommation en eau - Chantiers

129 M³/M€

Consumo de água - Instalações fixas

Water consumption - Installations
// Consommation en eau - Bureaux

11 M³/Utilizador/Ano

% de resíduos mistura RCD

% of waste RCD mixture
// % de déchets mélange RCD

5 %

Resíduos encaminhados para valorização

Waste sent for recovery
// Déchets envoyés vers les unités de valorisation

98 %

Rácio proveitos/custos

Income/costs ratio
// Ratio revenu/coûts

10,3 %

Custo Efetivo de Gestão de Resíduos por faturação

Effective Cost of Waste Management by billing
// Coût Effectif de la Gestion des Déchets par rapport à la facturation

0,3 %

Nota: Devido ao COVID e à imprevisibilidade do consumo nas instalações fixas este ano, mantém-se o objetivo de 2020.

Note: Due to COVID and the unpredictability of consumption at fixed installations this year, the 2020 target remains.

Remarque : en raison de la pandémie de COVID et de l'imprévisibilité de la consommation des bureaux cette année, l'objectif de 2020 se maintient.

OBRA HEIMERAN IMPLEMENTA PROGRAMA DE PREVENÇÃO DE ACIDENTES DE TRABALHO

Sob o lema “A vossa segurança é importante para nós”, o dono de obra Ehret + Klein GmbH e o nosso cliente Implenia Hochbau GmbH, promoveram um programa de segurança em obra, que assenta num princípio proactivo de prevenção de acidentes de trabalho.

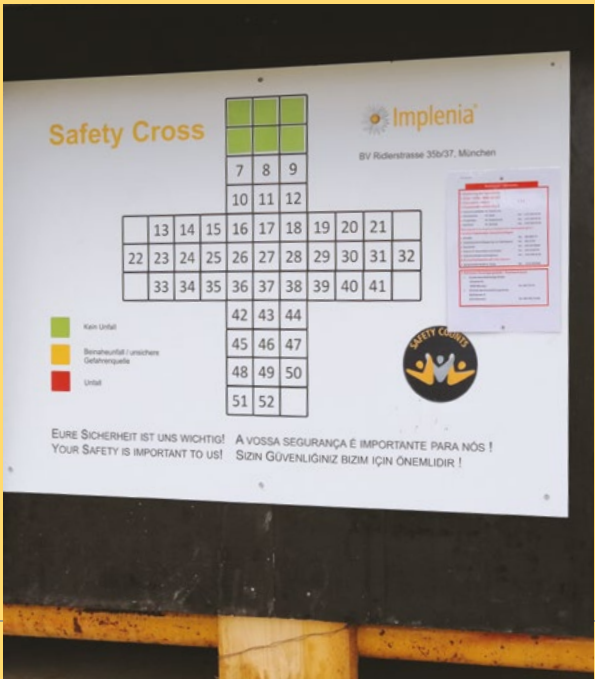
Com o objetivo “Zero Acidentes”, este programa baseia-se numa Safety Cross, uma grande cruz afixada no placard de segurança à entrada da obra, composta por quadrados numerados de 1 a 52, que representam as semanas do ano (como se pode ver na foto). No final de cada semana, o respetivo quadrado é colorido com uma de 3 cores, consoante os incidentes de segurança registados ao longo dessa semana:

— **Verde** caso não se tenha registado qualquer acidente ou falta de segurança em obra;

— **Amarelo** em caso de incidente ou falha de segurança não grosseira;

— **Vermelho** em caso de acidente de trabalho grave ou registo de falta grosseira de segurança.

Como forma de incentivo e reconhecimento, o programa prevê uma compensação, em forma de vale de desconto, por cada “mês verde” (4 semanas verdes). Esse vale de desconto é atribuído a todos os trabalhadores que marcaram presença na obra ao longo desse mês, e é-lhes entregue no início do mês seguinte.



Heimeran construction work starts an occupational accident prevention program

Under the motto “Your safety is important to us”, developer Ehret + Klein GmbH and our client Implenia Hochbau GmbH have promoted a construction safety program, based on a proactive principle of preventing accidents at work.

With the objective of “Zero Accidents”, this program is based on a Safety Cross, a large cross pinned to the safety board at the entrance of the work site, consisting of squares numbered from 1 to 52, which represent the weeks of the year (as it can be seen in the picture). At the end of each week, the corresponding square is colored with one of 3 colors, depending on the security incidents recorded during that week:

— **Green** if there has been no accident or lack of safety on site;

— **Yellow** in the case of an incident or non-severe security breach;

— **Red** in the event of a serious work accident or a record of severe security breach.

In order to boost and recognize, the program provides compensation, in the form of a discount voucher, for each “green month” (4 green weeks). This discount voucher is given to all workers who were at the construction site during that month, and is given to them at the beginning of the following month.

Le chantier Heimeran met en place un programme de prévention des accidents du travail

Sous le thème « Votre sécurité est importante pour nous », le chantier Ehret + Klein GmbH et notre client Implenia Hochbau GmbH ont mis en place un programme de sécurité du site, basé sur un principe proactif de prévention des accidents du travail.

Avec l'objectif « Zéro Accidents », ce programme est basé sur une Safety Cross, une grande croix apposée sur le panneau de sécurité à l'entrée de l'ouvrage, constituée de carrés numérotés de 1 à 52, qui représentent les semaines de l'année (comme on peut le voir sur la photo). À la fin de chaque semaine, le carré respectif est coloré avec l'une des 3 couleurs, en fonction des accidents de sécurité enregistrés au cours de cette semaine :

— **Vert** s'il n'y a pas eu d'accident ou de manque de sécurité sur le site;

— **Jaune** en cas d'incident ou de faille de sécurité non grave ;

— **Rouge** en cas d'accident de travail grave ou en cas de manquement grave à la sécurité.

En guise d'incitation et de reconnaissance, le programme prévoit une compensation, sous forme de bon de réduction, pour chaque « mois vert » (4 semaines vertes). Ce bon de réduction est attribué à tous les travailleurs présents sur le chantier durant ce mois et leur est remis au début du mois suivant.



TUDO O QUE PRECISA DE SABER PARA SE **TORNAR** **UM MELHOR** **OUVINTE.**

Texto adaptado do artigo da autoria de
Sarah Green, publicado em www.hbr.org,
no dia 6 de fevereiro de 2015.

EVERYTHING YOU NEED TO KNOW ABOUT **BECOMING** **A BETTER LISTENER** // TOUT CE QUE VOUS DEVEZ SAVOIR POUR **DEVENIR UN MEILLEUR** **AUDITEUR**

Diversos estudos confirmam
que, de uma forma geral,
as pessoas não sabem
ouvir e raramente adquirem
competências auditivas que
escutar.

That people in general do not know how
to listen. They have ears that hear very
well, but seldom have they acquired the
necessary aural skills which would allow
those ears to be used effectively for what
is called listening.

Plusieurs études confirment qu'en règle
général, la plupart des gens ne savent
pas écouter et acquièrent rarement des
compétences auditives dans ce sens.



Tudo começa com o ato de valorizar realmente o que as outras pessoas têm a dizer. Ouvir com empatia implica a conjugação de três comportamentos específicos. Em primeiro lugar, o consumo real de informações - reconhecendo os sinais verbais e não-verbais emitidos pela outra pessoa. Depois, o processamento, quando atribuímos sentido ao que a outra pessoa está a dizer. Finalmente, surge a resposta - quando validamos a mensagem recebida (validação não significa necessariamente concordância).

Tomar notas enquanto se escuta pode ajudar a manter o foco nos pontos mais importantes do discurso de outra pessoa.

Uma pessoa sociável e realmente extrovertida possui imensas qualidades positivas, mas ouvir verdadeiramente pode não ser uma delas. Para uma pessoa super consciente e muito ocupada pode relevar-se difícil ouvir, perante a distração de um monitor ou pela pressão de chegar a horas a uma reunião. Reconheça seus padrões. Autoconhecimento é fundamental para se ser um bom ouvinte.

Conseguir perceber quando a nossa mente divaga é determinante para descobrir o que nos impede realmente de ouvir. A nossa atenção dispersa quando estamos a antecipar e a preparar uma eventual resposta? Ou quando deixamos que o nosso espírito crítico se sobreponha ao que devíamos estar a ouvir? Realmente, não é possível fazer as duas coisas ao mesmo tempo. Quando isto acontecer, anote o tema e volte a focalizar a sua atenção no discurso da outra pessoa.

Adicionalmente, as nossas próprias emoções e sentimentos podem revelar-se bloqueadores de conversas. Uma reação emocional, uma avaliação, um julgamento podem fazer-nos perder o sentido do que as outras pessoas têm a dizer.

Quando alguém nos traz uma dificuldade ou problema, é frequente “ouvirmos” recorrendo à partilha das nossas próprias experiências similares, ou tentando desvendar imediatamente uma solução ou correção da situação, ou mesmo, não argumentando e deixando o outro falar. Estudos demonstram que a melhor forma de acalmar estas situações é ouvir e colocar perguntas, ajudando a pessoa e percebendo em conjunto a origem do seu desconforto, angústia e frustração.

A questão central deste tema reside no facto de pensarmos mais rápido do que falamos. Portanto, assim sendo, pode ajudar a focalizar se direcionarmos o nosso cérebro para outras tarefas complementares: fazer anotações de pontos-chave da conversa, procurar sinais não-verbais na pessoa que está a falar, equacionar o que o orador pode não estar a dizer propositadamente, ou mesmo, avaliar a relevância e o impacto do seu discurso.

A eficácia do discurso depende mais da forma como as pessoas ouvem do que da qualidade da prestação do orador. É mais difícil transformar todas as pessoas à nossa volta em melhores oradores, do que trabalharmos todos para nos tornarmos melhores ouvintes.

It all starts with actually caring what other people have to say, argues Christine Riordan, Provost and professor of management at the University of Kentucky. Listening with empathy consists of three specific sets of behaviors. First, there's the actual intake of information — recognizing the verbal and nonverbal cues the other person is emitting. Then there's processing, which is where we make sense of what the other person is saying. Finally, there's responding. This is where you validate what they've said — and note that validating doesn't mean you have to agree with it — by nodding, playing back what you heard, or otherwise acknowledging that you're picking up what they're putting down.

To help you stay focused on the most salient points of what someone else is saying, take notes as you listen. Ram Charan offers a tip he saw work especially well for Larry Bossidy when he was CEO of Honeywell. Bossidy would draw a vertical line down the page of his notebook and write general notes to the left, while keeping track of the most valuable nuggets on the right. This helped train his brain to listen intently and zero in on what's most important.

Recognize your defaults. Are you gregarious and outgoing — a real extrovert? Then you have many wonderful qualities, but listening well may not be one of them. It's tough to listen when you're the one who does most of the talking. Or are you super-conscientious, your smartphone always in hand and your calendar always uber-scheduled? Again ... listening is hard when you're distracted by a screen, or rushing to your next meeting. Knowing yourself is a key part of being a good listener (and one of just many good tips in Sara Stibitz's piece).

Pay attention when your mind wanders to figure out what's stopping you from listening. This piece of wisdom comes from Amy Jen Su and Muriel Maignan Wilkins, executive coaches and co-authors of Own the Room. When your attention flags, is it because you're starting to plan your response to their comments? Or have you started listening to your own inner critic, instead of what they're saying? But you can't really listen fully at the same time you're thinking about something else. When you notice something has blocked you from listening, simply make a note of it — don't belabor it, or you're just not-listening for even longer! — and shift your attention back to what the other person is saying.

Nichols and Stevens point out another factor that can stop us from listening: our own emotions. Feelings fog up a conversation. When you notice you're having an emotional reaction, withhold evaluation and, with your judgment thus suspended, embark on a hunt for evidence that proves your own position wrong. “If we make up our minds to seek out the ideas that might prove us wrong, as well as those that might prove us right” — which human beings tend to do without making a conscious effort — “we are less in danger of missing what people have to say.”

When someone is upset or venting, a lot of us “listen” by sharing our own experiences (note: that is actually just talking). Or we try to fix the problem. (Note: that is also talking.) Or, perhaps because we've been told, “Don't try to fix it, just listen!” so many times, we clam up and say nothing, which doesn't result in the speaker really feeling heard. So the best way to listen when someone is venting is to ask questions, writes Mark Goulston, a psychiatrist and author of Just Listen. Help them get all that anger and frustration out into the open, where they can start to make sense of it on their own. Pose questions like, “What are you most angry about?” and “What are you really worried about?” They'll feel heard, and you'll get to the root of the problem.

As Nichols and Stevens point out, the basic problem with listening is that we can all think faster than we talk. The human mouth plods along at 125 words per minute, while a neuron can fire about 200 times a second. (This helps to illustrate why it's crucial to slow down difficult conversations.) So give your brain something else to do while you listen: note the key points that are coming up in the conversation, actively look for nonverbal cues, ask yourself what the speaker might be intentionally not saying, or weigh the evidence being presented.

“The effectiveness of the spoken word hinges not so much on how people talk as on how they listen,” Nichols and Steven write. Many decades later, that's still true. You can't necessarily turn the people around you into better speakers. But we can all make ourselves better listeners.

Tout commence par le fait de valoriser ce que les autres ont à dire. Écouter avec empathie implique la combinaison de trois comportements spécifiques. Premièrement, la consommation réelle d'informations – en reconnaissant les signaux verbaux et non verbaux émis par l'autre personne. Ensuite, le traitement - lorsque nous donnons un sens à ce que dit l'autre personne. Enfin, la réponse - lorsque nous validons le message reçu (la validation ne signifie pas nécessairement l'accord).

Prendre des notes lorsque nous sommes en train d'écouter quelqu'un, peut nous aider à rester concentré sur les points les plus importants de son discours.

Une personne sociable et extravertie possède de nombreuses qualités, mais savoir écouter les autres peut ne pas en faire partie. Pour une personne très consciente et occupée, il peut être difficile d'écouter, face à la distraction d'un moniteur ou de la pression ressentie d'arriver à l'heure à une réunion. Reconnaissez les profils. La connaissance de soi est essentielle pour savoir bien écouter les autres.

Être capable de s'apercevoir lorsque notre esprit divague est crucial pour découvrir ce qui nous empêche vraiment d'écouter. Notre attention se disperse-t-elle lorsque nous anticipons et nous préparons à une éventuelle réponse ? Ou lorsque nous laissons notre esprit critique l'emporter sur ce que nous devrions être en train d'écouter ? En effet, il est impossible de faire les deux choses en même temps. Lorsque cela vous arrive, écrivez ce dont il s'agit et recentrez votre attention sur le discours de l'autre personne.

De plus, nos propres émotions et sentiments peuvent devenir des éléments bloquants dans les conversations. Une réaction émotionnelle, une évaluation, un jugement peuvent nous faire perdre le sens de ce que les autres sont en train de dire.

Quand quelqu'un nous parle d'une difficulté ou d'un problème, nous avons tendance à « écouter » en faisant part de nos expériences similaires, ou en essayant de trouver immédiatement une solution ou une correction de la situation, ou encore en ne disant rien et en laissant l'autre parler. Des études montrent que la meilleure façon de faire face à ces situations est d'écouter et de poser des questions, en aidant la personne et en essayant de trouver ensemble l'origine de son inconfort, de son angoisse et de sa frustration.

L'enjeu central de ce thème réside dans le fait que nous pensons plus vite que nous ne parlons. Il peut donc être utile de se concentrer si nous orientons notre cerveau vers d'autres tâches complémentaires : prendre des notes sur des points clés de la conversation, rechercher des indices non verbaux chez la personne qui parle, déterminer ce que l'orateur ne dit peut-être pas volontairement, ou encore, évaluer la pertinence et l'impact de son discours.

L'efficacité du discours dépend plus de la façon dont les gens écoutent que de la qualité de la performance de l'orateur en-soi. Il est plus difficile de transformer toutes les personnes qui nous entourent en de meilleurs orateurs que de travailler tous pour devenir de meilleurs auditeurs.



FORMAÇÃO CONTÍNUA

CONTINUOUS TRAINING // FORMATION CONTINUE

Academia Casais promove Formação Pedagógica Inicial de Formadores



No dia 28 de janeiro de 2021 terminou mais uma edição da Formação Pedagógica Inicial de Formadores, realizada em parceria com a CEFOLGEST. Nesta edição, certificamos mais 11 formadores internos de diferentes áreas.

Esta formação teve como objetivo desenvolver as competências pedagógicas e reforçar a bolsa de formadores da Academia, e permitiu o acesso ao Certificado de Competências Pedagógicas (CCP), emitido pelo IEFP, que atesta a habilitação para ministrar formação.

Academia Casais promotes Pedagogical Aptitude Training Course

On the 28th January 2021 another edition of the Pedagogical Aptitude Training Course was completed. This was held in a partnership with CEFOLGEST. In this edition, we have certified more than 11 internal trainers from different areas.

This training aimed the development of teaching skills and the strengthening of the group of trainers belonging to the Academia. It has also allowed the access to the Pedagogical Skills Certification (CCP), issued by IEFP, which certifies the skills to train.

L'Académie Casais organise la formation pédagogique initiale commune de formateur

Une autre édition de la Formation Pédagogique Initiale Commune de Formateur, organisée en partenariat avec CEFOLGEST, s'est achevée le 28 janvier 2021. Dans cette édition, nous avons certifié 11 formateurs internes supplémentaires de différents domaines.

Cette formation a eu pour principal objectif de développer les compétences pédagogiques et de renforcer la bourse de formateurs de l'Académie, et a permis d'accéder au Certificat de Compétences Pédagogiques (CCP), délivré par l'IEFP, qui certifie la qualification pour dispenser une formation.

Jornadas CNT Europe Portugal 2020



Decorreu, no dia 8 de janeiro, mais uma edição das Jornadas da CNT Europe Portugal, contando com a participação de 26 colaboradores de funções de Direção de Obra, Administrativos, Encarregados e Chefes de Equipa.

Este encontro, para além de ter como principal intuito a apresentação e reflexão sobre os resultados obtidos e a atividade da empresa durante o ano, serviu também o propósito de debater temas estratégicos.

CNT Europe Portugal Forum 2020

On January 8th, took place another edition of the CNT Europe Portugal Day/ Forum, with the participation of 26 employees from Construction Work Management, Administrative, Supervisors and Team Leaders.

This meeting, besides aiming the presentation and observation of the results achieved and the company's activity throughout the year, it has also been useful to debate strategic issues.

Journées CNT Europe Portugal 2020

Une autre édition des Journées CNT Europe Portugal a eu lieu le 8 janvier dernier, avec la participation de 26 collaborateurs ayant des fonctions de Direction des Travaux, Administratives, de Chefs de chantiers et de Chefs d'équipe.

Cette réunion, en plus d'avoir eu pour objet principal la présentation et la réflexion sur les résultats obtenus et l'activité de l'entreprise au cours de l'année, a également permis de débattre sur les thèmes stratégiques.



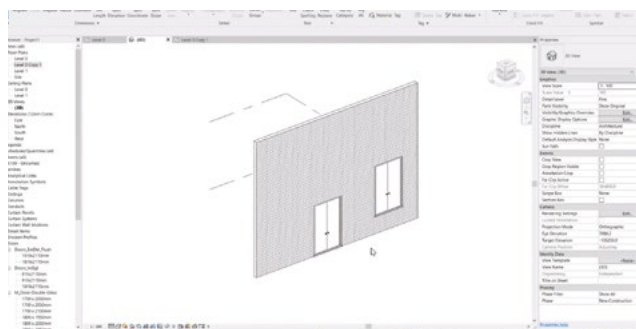
16 jan. – 13 fev. // Online // 30 horas
PROJETO ELÉTRICO AVAC



18 jan. – 25 fev. // Online // 8 horas
CONTRATAÇÃO PÚBLICA



22 jan. – 22 fev. // Online // 35 horas
AUTODESK REVIT - PROJETO ELÉTRICO



25 jan. – 08 fev. // Online // 6 horas
UMA ABORDAGEM DO CCP PARA A PRODUÇÃO



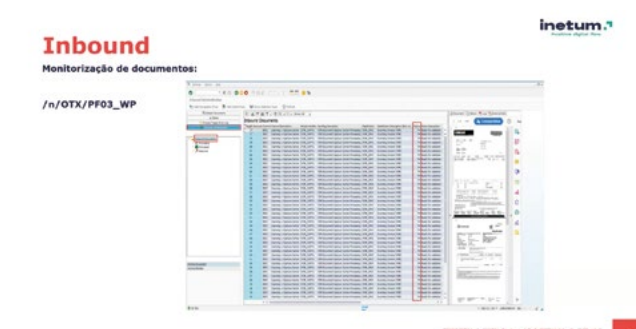
04 fev. // Online // 7 horas
SAP VIM – FATURA NPO



03 fev. // Online // 7 horas
SAP VIM – FATURAS PO



02 fev. // Online // 5 horas
SAP VIM – BCC



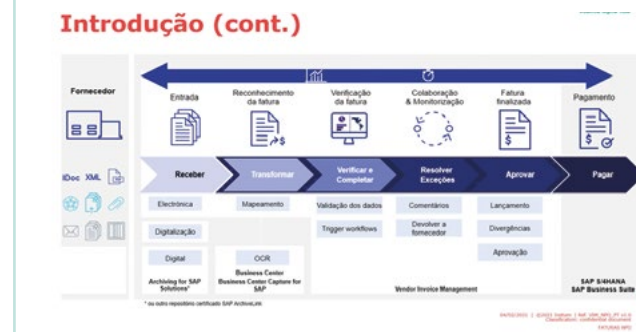
02 fev. // Online // 1 hora
SAP VIM – OVERVIEW



08 fev. // Online // 4 horas
SAP VIM – DIVERGÊNCIAS NA FATURA PO



08 fev. // Online // 4 horas
SAP VIM – APROVAÇÃO DE FATURAS NPO



03 mar. // Online // 1 hora
WEBINAR | MICROSOFT POWER APPS (NÍVEL 100)



Quando: quarta-feira, 3 de março de 2021
17:00 – 18:00
(UTC) Dublin, Edimburgo, Lisboa, Londres
Adicionar ao meu calendário
Ligação: <https://bit.ly/3b0Twdt>
Categoria: Escola Alicerces Casais | Oficina de Ferramentas



CASAIS SUMMIT — 2021

Under the motto "Climate Changes", the Casais Summit was the first experience in 2021 of the Casais Group. The event was entirely online, and for the first time was open to the business partners and to the community in general, as well as to schools and students, through exhibitions and webinars, with the introduction of the Openweek, also online.

For the first four days of the event, issues such as business and goals for 2021 were discussed, the establishment of sustainable construction technologies with low-carbon materials, the promotion of awareness and principles about a sustainable life and well-being, as well as the strengthening and building of partnerships aiming to develop a real sustainable construction. The Sustainable Development Goals, that are taken as strategic to our organization, were also advertised.

Sous le thème "Changements climatiques", le Casais Summit a été la première expérience de l'année 2021 du Groupe Casais. Un événement entièrement en ligne qui, pour la première fois, a été ouvert au réseau et aux partenaires commerciaux et à la communauté en général grâce à des expositions et à la réalisation de webinaires. Il a également été ouvert aux écoles et aux étudiants, avec la présentation de l'Openweek également en ligne.

Au cours de ces quatre premiers jours de l'année, certains thèmes ont été abordés, notamment : le secteur d'affaires et les objectifs pour 2021, l'adoption de technologies de construction durables avec des matériaux à faible émission de carbone, la promotion de la sensibilisation et de principes relatifs à une vie saine et au bien-être, ainsi que le renforcement et la création de partenariats pour le développement d'une réalité de construction durable. Les objectifs de développement durable (ODD), considérés comme stratégiques pour l'organisation, ont également été annoncés.

PROGRAMA DO EVENTO 4 — 7 Janeiro

segunda-feira 4 manhã	terça-feira 5	quarta-feira 6	quinta-feira 7
Get Together — out of the box	TBM'21 — resultados 2020 e objetivos 2021	Conferência Alterações Climáticas e Sustentabilidade Ambiental	TBM'21 — vox pop Divulgação dos vencedores do Programa Reconhecimento e Mérito Organizacional (Iniciativas ElogiArte, +Valor e Mestre Casais)
tarde	Casais Open Week — escolas Exposição e Webinar para Subempreiteiros e Parceiros	Casais Open Week — escolas Exposição e Webinar para Subempreiteiros e Parceiros	

Com o mote "Alterações Climáticas", a Casais Summit foi a primeira experiência do ano de 2021 do Grupo Casais. Um evento totalmente online que, pela primeira vez, foi aberto à rede e parceiros de negócio e à comunidade em geral através da componente de exposição e da realização de webinars, e também a escolas e alunos, com a introdução da Openweek em formato online.

Durante os primeiros quatro dias do ano, foram debatidos temas como o negócio e os objetivos para 2021, a adoção de tecnologias de construção sustentáveis com materiais de baixo consumo de carbono, a promoção de uma consciência e de princípios sobre vida saudável e bem-estar, como também o reforço e a criação de parcerias para o desenvolvimento de uma realidade de construção sustentável. Foram ainda anunciados os Objetivos de Desenvolvimento Sustentável (ODS) que são considerados estratégicos para a organização.



Conferência “Alterações Climáticas e Sustentabilidade Ambiental”

Em parceria com o jornal Diário Imobiliário e a Green Media, a Casais Summit incluiu no seu programa um webinar dedicado às “Alterações Climáticas e Sustentabilidade Ambiental”, aberto ao público em geral.

As Alterações Climáticas, a Sustentabilidade no contexto da construção, a pré-fabricação e construção off-site e ainda, a Circularidade na Construção e Reabilitação, foram os principais temas desta conferência.

Com a moderação de Fernanda Pedro, Diretora do Diário Imobiliário, este seminário contou com a participação de Luísa Magalhães, Executive Director da Associação Smart Waste Portugal, José Pequeno, arquiteto e investigador, Pedro Ressano Garcia do ateliê Ressano Garcia Arquitetos e Pedro Martins Barata Partner da Get2C, responsável pela coordenação de projetos na área de política climática e consultoria estratégica.

Conference “Climate Change and Environmental Sustainability”

In a partnership with the newspaper Diário Imobiliário and Green Media, the Casais Summit has included in its program a webinar dedicated to “Climate Change and Environmental Sustainability”, which was open to the public in general.

Climate Changes and Sustainability in the sphere of the construction, prefabrication and offsite construction as well as roundness in construction and rehabilitation were the main topics debated in this conference.

Moderated by Fernando Pedro, Director of Diário Imobiliário, this workshop/ seminar was attended by Luísa Magalhães, Executive Director of the Smart Waste Association Portugal, José Pequeno, architect and researcher, Pedro Ressano Garcia from Ressano Garcia Architects and Pedro Martins Barata Partner of Get2C, responsible person for coordinating projects in the field of climate policy and strategic consultant.

Conférence externe “Changement Climatique et Durabilité Environnementale”

En partenariat avec le journal Diário Imobiliário et Green Media, le Casais Summit a inclus dans son programme un webinaire dédié au “Changement Climatique et Durabilité Environnementale”, ouvert au grand public.

Le changement climatique, le développement durable dans le contexte de la construction, la préfabrication et la construction off-site ainsi que la Circularité dans la Construction et la Réhabilitation, ont été les principaux thèmes de cette conférence.

Animé par Fernanda Pedro, Directrice du journal Diário Imobiliário, ce séminaire a réuni Luísa Magalhães, Executive Director de l'Association Smart Waste Portugal, José Pequeno, architecte et chercheur, Pedro Ressano Garcia de l'Atelier Ressano Garcia Arquitetos e Pedro Martins Barata Partner chez Get2C, responsable de la coordination des projets dans le domaine de la politique climatique et du conseil stratégique.



Webinars para parceiros

Durante o programa da Casais Summit, foram promovidos dois webinars especialmente dedicados à interação direta com os nossos parceiros.

Um sobre o tema “Uma visão estratégica sustentada na colaboração” e outro dedicado às “Ferramentas para o Futuro”, revelaram-se momentos importantes para reforçar a integração dos parceiros de negócio na operação do Grupo Casais e para potenciar momentos de partilha de conhecimento e boas práticas.

Webinars for partners

Throughout the program of the Casais Summit, two webinars especially dedicated to direct interaction with partners, were promoted.

One was about the topic “A sustained strategic vision in cooperation” and another one dedicated to “Tools for the future”. These were significant moments to boost the integration of business partners in the operation of the Casais Group and to enhance moments of sharing knowledge and good practices.

Webinaires pour les partenaires

Au cours du programme du Casais Summit, deux webinaires spécialement dédiés à l'interaction directe avec nos partenaires ont été organisés.

Un sur le thème “Une vision stratégique fondée sur la collaboration” et un autre dédié aux “Outils pour l'avenir”. Ces webinaires se sont avérés être des moments importants pour renforcer l'intégration des partenaires commerciaux dans le fonctionnement du Groupe Casais et pour enrichir les moments de partage de connaissances et de bonnes pratiques.



CASAIS
SUMMIT
—
2021

CASAISNEWS // 43



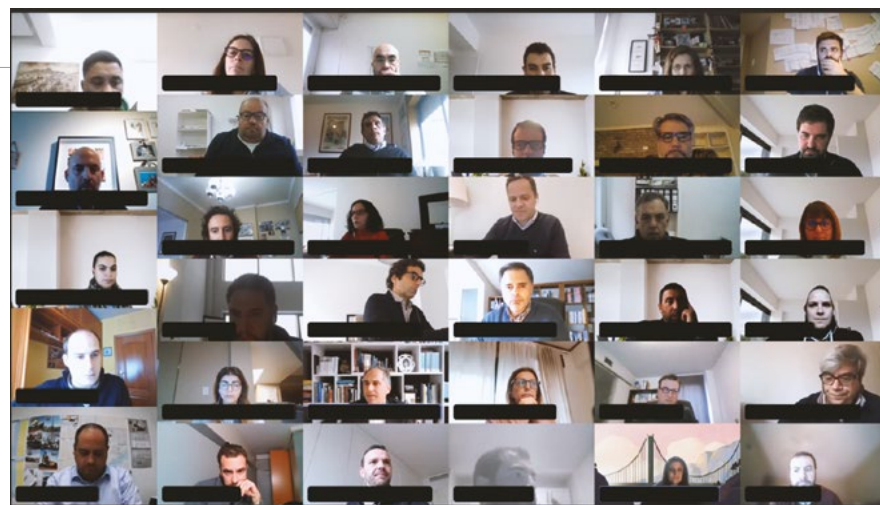
Ancorpor realiza várias reuniões ao longo do primeiro trimestre do ano

No dia 7 de janeiro, tal como já é habitual, a equipa da Ancorpor esteve reunida para a primeira reunião de produção do ano de 2021.

Na semana seguinte, no dia 14 de janeiro, também ocorreu a primeira reunião de operações, desta vez da Ancorpor Portugal. Nesta reunião estiveram presentes os departamentos de produção, comercial e segurança e foram debatidos temas como obras em carteira, potencial de novas obras, principais indicadores de segurança bem como necessidades de contratação, entre outros.

Já no dia 21 de janeiro, decorreu o Kick-off da Ancorpor. Este encontro virtual, que contou com a participação da Administração do Grupo Casais, teve como principais objetivos a apresentação do balanço dos resultados de 2020 e a apresentação dos objetivos estratégicos para 2021.

Ainda no âmbito das reuniões realizadas pela Ancorpor no primeiro trimestre do ano, a Ancorpor Portugal promove semanalmente um coffee-break digital com todos os colaboradores, de todas as geografias (Portugal, Espanha e EUA-Texas), de modo a colmatar a ausência de interação presencial, situação agravada pela pandemia Covid-19.



Ancorpor has carried out several meetings over the first quarter of the year

On the 7th January, as usual, the Ancorpor team has met for the first production meeting of 2021.

In the following week, on January 14th, it has taken place the first operation meeting of Ancorpor Portugal. Present in this meeting were the production department, commercial and safety department and topics like portfolio operations, new construction works capacity, main safety indicators, as well as recruitment needs among others, were debated.

On 21st January, the Ancorpor Kick-off occurred. This virtual meeting had the participation of the Management of the Casais Group, and it focused the presentation of the Balance Sheet Results for 2020 and the introduction of the strategic goals for 2021.

Moreover, and in the scope of the meetings carried out by Ancorpor, in the first quarter of the year, Ancorpor Portugal has promoted a digital weekly coffee-break with all employees, and from all locations (Portugal, Spain and USA – Texas), in order to diminish face to face interactions, situation worsened by the covid_19 pandemic.

Ancorpor organise plusieurs réunions au cours du premier trimestre de l'année

Le 7 janvier dernier, l'équipe d'Ancorpor s'est réunie, comme à son habitude, pour le premier rassemblement du personnel de la production de l'année 2021.

La semaine suivante, le 14 janvier, s'est tenue également la première réunion opérationnelle, cette fois-ci d'Ancorpor Portugal. Cette réunion a permis de réunir les services de production, commercial et de sécurité et d'aborder, entre autres, des sujets tels que les travaux en cours, les nouveaux chantiers potentiels, les principaux indicateurs de sécurité ainsi que les besoins de recrutement.

Le 21 janvier, le kick-off d'Ancorpor a eu lieu. Cette réunion virtuelle, qui a compté avec la participation de la Direction du Groupe Casais, a eu pour principaux objectifs la présentation du bilan des résultats de 2020 et la présentation des objectifs stratégiques pour 2021.

Toujours dans le cadre des réunions organisées par Ancorpor, au cours du premier trimestre de l'année, Ancorpor Portugal a organisé un coffee-break numérique hebdomadaire avec tous les collaborateurs, de toutes les géographies (Portugal, Espagne et USA-Texas), afin de compenser l'absence d'interaction en présentiel, une situation aggravée par la pandémie de Covid-19.



1ª reunião do Grupo MEP (Empresas das Especialidades)

Decorreu no dia 29 de janeiro a primeira reunião de trabalho do Grupo MEP (Empresas de Especialidades), tendo a mesma contado com a presença das empresas Ampere Energy Portugal, HidroCNT, Opertec, Quadrina e Undel e teve como objetivo alinhar as empresas de especialidades na nova estratégia de negócio do Grupo Casais.

1st meeting of the MEP Group (Specialty Companies)

The MEP Group's first work meeting (Specialty Companies) took place on 29th January, and had the presence of Ampere Energy Portugal, HidroCNT, Opertec, Quadrina and Undel. The meeting aimed to align the specialty companies in the new business strategy of the Casais Group.

1^{ère} réunion du Groupe MEP (Entreprises des lots techniques)

La première réunion de travail du groupe MEP (entreprises des lots techniques) a eu lieu le 29 janvier, avec la présence d'Ampere Energy Portugal, d'Hidro CNT, d'Opertec, de Quadrina et d'Undel et a eu pour objectif d'aligner les sociétés des lots techniques avec la nouvelle stratégie commerciale du Groupe Casais.

Kick-off Carpin

No dia 12 de fevereiro realizou-se a reunião do Kick-off Carpin com o objetivo de assinalar o arranque do novo ano. Para além de proporcionar a reunião da equipa, este encontro virtual contou com a apresentação do diretor coordenador do grupo para as madeiras e o seu enquadramento nos objetivos para 2021 e foram também apresentados, pela direção de negócio da Carpin, os resultados do ano 2020.

Desta forma, pretendeu-se alinhar a equipa para os desafios que se avizinham e enquadrar cada um para o objetivo comum, da empresa e do grupo.

EN

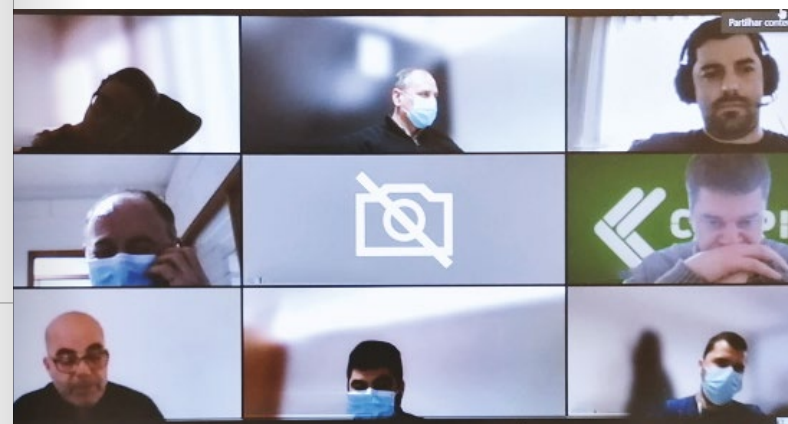
On February 12th, the Kick-off Carpin meeting was held to highlight the start of the new year. In addition to providing the team meeting, this virtual meeting included the presentation of the coordinating director of the group for the woods and its framing within the objectives for 2021 and the results of the year 2020 were also presented by the business management of Carpin.

Thereby, it was meant to align the team for the challenges ahead and to frame each one to a shared goal of the company and the group.

FR

La réunion de kick-off de Carpin a eu lieu le 12 février dernier pour marquer le début de la nouvelle année. En plus d'une réunion d'équipe, cette réunion virtuelle a permis au directeur coordinateur du groupe pour le bois de se présenter et présenter son encadrement dans les objectifs pour 2021 ainsi qu'à la direction commerciale de Carpin de présenter les résultats de l'année 2020.

La réunion a visé ainsi à aligner l'équipe avec les défis à venir et à encadrer chacun dans l'objectif commun, de l'entreprise et du groupe.



Concurso Carnaval 2021

2021 Carnival's Contest

Este ano, devido à situação atípica que todos vivemos, a celebração do Carnaval foi diferente... em casa e em família!

Por isso, desafiamos os colaboradores de todas as empresas do Grupo Casais a festejar o Carnaval em casa, junto da sua família, e a enviar-nos uma fotografia da sua máscara.

Os vencedores do concurso foram:

This year, given the unusual situation we are all living, the Carnival celebration was different... at home and with family!

Therefore, we have challenged our employees of all companies of the Casais Group to celebrate Carnival at home, along with their families and to send us a picture of their mask.

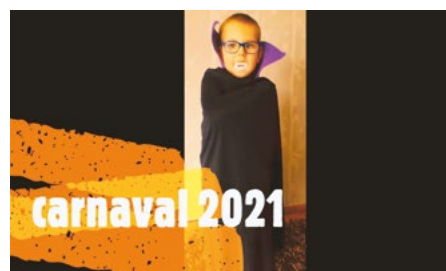
The winners were:

Concours Carnaval 2021

Cette année, en raison de la situation atypique dans laquelle nous vivons tous, la célébration du Carnaval a été différente... à la maison et en famille!

Pour cette raison, nous avons mis au défi les collaborateurs de toutes les entreprises du Groupe Casais de célébrer le Carnaval chez eux, en famille, et de nous envoyer une photo de leur masque.

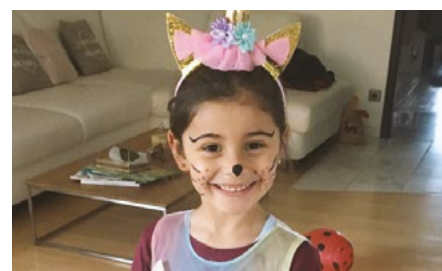
Les gagnants du concours ont été:



1º lugar | Graça Rafaela Pereira Correia (DCSI)



2º lugar | Pedro Manuel Vilas Boas Vilaça (EECO)



3º lugar | Zarmel Read Delgado (CNT-DE)

Concurso Dia do Pai 2021

2021 Father's Day Contest

Ser pai é amar, cuidar, proteger... e não levar a mal as traquinices dos filhos! Este ano, no Concurso "Dia do Pai 2021", desafiamos os nossos colaboradores a partilhar as traquinices dos seus filhos.

Felicitamos e agradecemos todas as participações!

Os vencedores do concurso foram:

To be a father is to love, care, protect ... and not to take seriously the pranks from the children! This year, on "Father's Day 2021" Competition, we have challenged our employees to share the pranks of their children.

We take the opportunity to congratulate and thank all participants.

The winners were:

Concours Fête des Pères 2021

Etre père, c'est aimer, prendre soin, protéger... et ne pas mal prendre les farces de ses enfants ! Cette année, dans le cadre du concours «Fête des Pères 2021», nous avons mis nos collaborateurs au défi de partager les farces de leurs enfants.

Nous tenons également à féliciter et remercier tous les participants!

Les gagnants du concours ont été :



1º lugar | Hugo Filipe Ferreira Sampaio (HidroCNT)

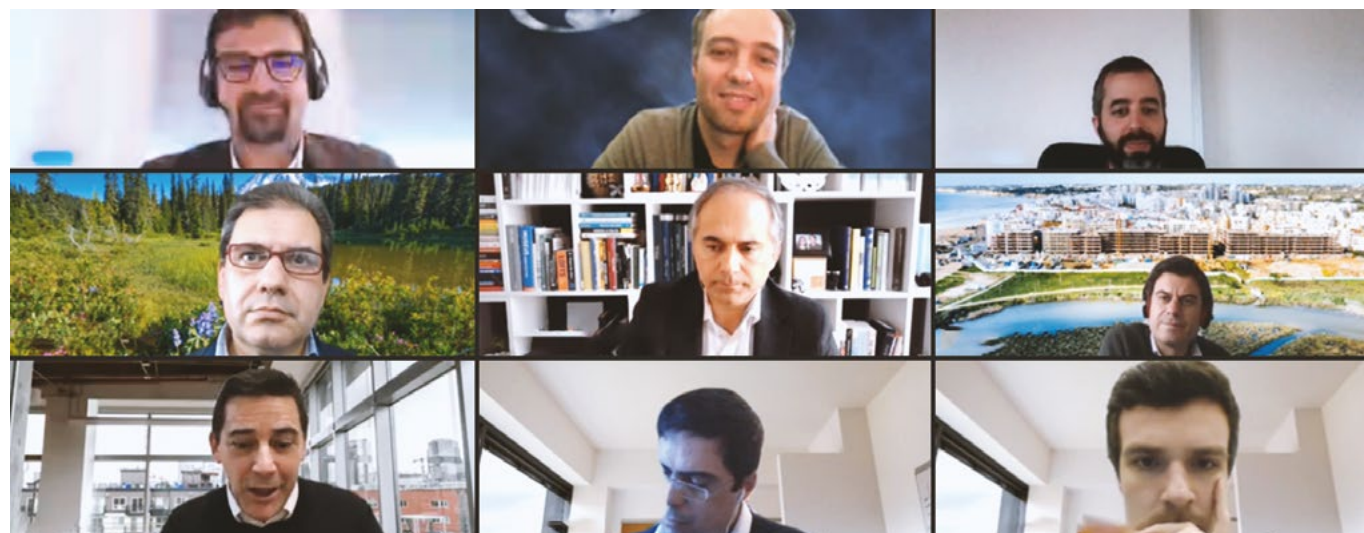


2º lugar | Ruben Emanuel Alves Teixeira (Undel)



3º lugar | Sérgio Laranjeira (Casais EC)

Núcleo de Inovação promoveu a segunda sessão de "ideação guiada"



No dia 01/04 o Núcleo de Inovação promoveu a segunda sessão de "ideação guiada", desta vez debruçada sobre o tema Inovação.

O objetivo destas sessões é trazer peritos externos para dar exposição às tendências e conhecimentos "fronteira", de onde pode nascer a inovação disruptiva.

O orador convidado foi o Marco Bravo, uma referência na área de Inovação, nomeadamente no âmbito da comercialização de ciência e tecnologia.

A evolução do Grupo está intrinsecamente ligada à forma como nos adaptamos e inovamos ao longo do tempo, pelo que esperamos com estas sessões catalisar ideias em prol da melhoria.

Innovation Center promoted the second "guided ideation" session

On the 1st of April the Innovation Center has promoted the second sessions of "guided ideation", under the topic Innovation.

The purpose of these sessions is to bring in external experts to show trends and "frontier" knowledge, from which disruptive innovation can emerge.

The invited speaker was Marco Bravo, a reference in the area of Innovation, namely in the scope of the commercialization of science and technology.

The Group's evolution is intrinsically linked to the way we adapt and innovate over the time, so with these sessions, we hope to catalyze ideas on behalf of improvement.

Le Département d'Innovation a organisé la deuxième session "d'idéation guidée"

Le 1er avril dernier, le Département d'Innovation a organisé la deuxième session « d'idéation guidée », cette fois centrée sur le thème de l'Innovation.

Le but de ces sessions est de faire intervenir des experts externes pour faire connaître les tendances et les frontières de la connaissance, là où l'innovation disruptive peut naître.

Le conférencier invité a été Marco Bravo, une référence dans le domaine de l'innovation, notamment dans le cadre de la commercialisation de la science et de la technologie.

L'évolution du Groupe est intrinsèquement liée à la manière dont nous adaptons et innovons au fil du temps, nous espérons donc avec ces sessions catalyser des idées d'amélioration.

Casais Angola celebra Dia da Mulher

No dia 8 celebrou-se o Dia da Mulher na Casais Angola. O dia foi marcado pela distribuição, a todas as colaboradas da empresa, de uma bolsa produzida com panos tradicionais e de um postal com uma mensagem inspiradora.



Casais Angola celebrates Women's Day

On March 8th, Women's Day was celebrated in Casais Angola. This day was marked by the distribution of a purse made of traditional fabrics and a postcard with an inspiring message, offered to all female employees.

Casais Angola célèbre la Journée de la Femme

Casais Angola a célébré, le 8 mars dernier, la Journée de la Femme. La journée a été marquée par la distribution, à toutes les collaboratrices de l'entreprise, d'une pochette réalisée avec des tissus traditionnels et d'une carte postale au message inspirant.



RESPONSABILIDADE SOCIAL

Casais Angola entrega donativo a instituição local

No âmbito da iniciativa de "Postal de Boas Festas 2020" a Casais Angola, fez um donativo à instituição Lar Kuzola através de um voucher do Cartão MAXI, da rede de supermercados Angola. A entrega do donativo ocorreu no dia 11 de março e contou com a presença dos colaboradores que participaram na iniciativa, Olavo Sousa e Nádia Costa, e de um membro da instituição.

Casais Angola delivers donation to a local institution

As part of the "Happy Holidays 2020 Postcard" initiative, Casais Angola donated to Lar Kuzola through a voucher from the Maxi Card, from the supermarket chain Angola. The delivery of the donation took place on March 11th, and had the participation of the employees that have taken part in the initiative, Olvo Sousa and Nádia Costa, and a member of the institution.

Casais Angola remet un don à une institution locale

Dans le cadre de l'initiative «Carte de Vœux 202 », Casais Angola a fait un don à l'institution Maison d'accueil de Kuzola à travers un bon d'achats de la Carte MAXI, de la chaîne de supermarchés angolaise. Le don a été remis le 11 mars et a compté avec la participation des collaborateurs qui ont participé à l'initiative, Olavo Sousa et Nádia Costa, et un membre de l'institution.



FORADE

Ciclo de Webinars Parcerias Sustentáveis

No âmbito da sua estratégia de negócio, o Grupo Casais promoveu um ciclo de webinars para parcerias sustentáveis, destinado exclusivamente à sua rede de parceiros.

Estes momentos de partilha decorreram às quintas-feiras, online, via Teams, às 17h00, com uma duração máxima prevista de uma hora. De notar que todos os webinars foram gratuitos embora sujeitos a inscrição prévia.

Series of Webinars Sustainable Partnerships

In the scope of its business strategy, the Casais Group has promoted a series of webinars for sustainable partnerships, which targeted exclusively its partners' network.

These moments of exchange took place on Thursdays, online, through Teams at 5 pm, with a maximum expected duration of an hour. All webinars were free, but subject to prior registration.

Cycle de Webinaires sur les Partenariats Durables

Dans le cadre de sa stratégie commerciale, le Groupe Casais a organisé un cycle de webinaires pour des partenariats durables, destinés exclusivement à son réseau de partenaires.

Ces moments de partage ont eu lieu les jeudis, en ligne, via Teams, à 17h00, avec une durée maximale prévue d'une heure. Notez que tous les webinaires ont été gratuits, bien que soumis à une inscription préalable.



28 de janeiro

Uma Visão Estratégica Sustentada na Colaboração

Objetivo: dar a conhecer a política da CASAIS relativamente à forma de colaboração e à implementação do modelo IPD.

A Sustainable Strategic Vision in Cooperation Goal: to raise awareness of the Casais policy regarding the form of collaboration and the implementation of the IPD model. // **Une Vision Stratégique Soutenue par la Collaboration** Objectif: faire connaître la politique CASAIS concernant la forme de collaboration et la mise en œuvre du modèle IPD.



11 de fevereiro

Academia Casais: A Formação como Ferramenta de Crescimento e de Capacitação

Objetivo: dar a conhecer a Academia Casais e as estratégias da CASAIS na capacitação das suas equipas.

Academia Casais: Training as a Growth and Empowerment tool Goal: to raise awareness of the Academia Casais and the Casais strategies in empowering its teams. // **Académie Casais: La Formation comme Outil de Croissance et de Formation** Objectif: faire connaître l'Académie Casais et les stratégies de Casais dans la formation de ses équipes.

25 de fevereiro

Procore: Plataforma de Gestão de Obra

Objetivo: dar a conhecer as funcionalidades desta ferramenta, que está a ser implementada em todas as obras de Portugal, com expansão para as obras da área internacional, e que terá impacto na forma de comunicação e gestão de obra com os parceiros de negócio.

Procure: Construction Work Management Platform Goal: to raise awareness of the functions of this tool, that is being implemented in all works in Portugal, with the expansion to works in the international area, which will impact on the way of communication and work management with business partners. // **Procure : Plateforme de Gestion des travaux** Objectif : faire connaître les fonctionnalités de cet outil, qui est en cours de mise en œuvre sur tous les chantiers au Portugal, et certains à l'international, et qui aura un impact sur la forme de communication et de gestion des travaux avec les partenaires commerciaux.



11 de março

Planeamento e Alinhamento de Necessidades de Equipas

Objetivo: abordar e debater as boas práticas e constrangimentos associados à gestão de mão-de-obra.

Planning and Alignment of the Teams needs
Goal: approach and debate good practices and constraints related to labour force management.
// **Planification et Alignement des Besoins de l'Équipe** Objectif: aborder et débattre des bonnes pratiques et des contraintes liées à la gestion de la main d'œuvre.



25 de março

Plataformas de Ligação à Casais

Objetivo: dar a conhecer as atuais e futuras ferramentas informáticas utilizadas na relação com os parceiros de negócio.

Connecting Platforms to Casais

Goal: to raise awareness about current and future IT tools used in the relationship with the business partners. // **Plateformes de Connexion à Casais** Objectif: faire connaître les outils informatiques actuels et futurs utilisés dans la relation avec les partenaires commerciaux.

Grupo Casais participa na iniciativa Tomorrow Needs You

No dia 22 de fevereiro, o CEO do Grupo Casais, António Carlos Rodrigues, marcou presença como orador da mesa redonda "Tomorrow Needs Engineering", um evento promovido pela Escola de Engenharia da Universidade do Minho, no âmbito da iniciativa "Dias do Emprego".

Os oradores convidados partilharam a sua visão sobre o presente e o futuro da Engenharia, abordando áreas emergentes, a integração dos objetivos de desenvolvimento sustentável da ONU na estratégia das empresas, a transversalidade atual da engenharia, a desmistificação de engenharias "tradicionais", bem como tendências nas áreas de ensino / investigação e competências que as empresas procuram nos alunos de Engenharia.

A equipa de atração de talentos do Grupo Casais também participou nesta iniciativa, que decorreu de 22 a 24 de fevereiro, através da divulgação do Programas de Trainee, estágios e oportunidades de emprego. Esta participação permitiu-nos continuar próximos dos jovens estudantes e continuar a trabalhar a nossa marca junto do mundo Académico, atraindo e captando sempre jovens talentos.

Casais Group takes part in the initiative Tomorrow Needs You

On the 22nd February, the CEO of the Casais Group, António Carlos Rodrigues, was present as the speaker of the round table "Tomorrow Needs Engineering", an event promoted by the School of Engineering of the University of Minho, in the scope of the "Job Days" event.

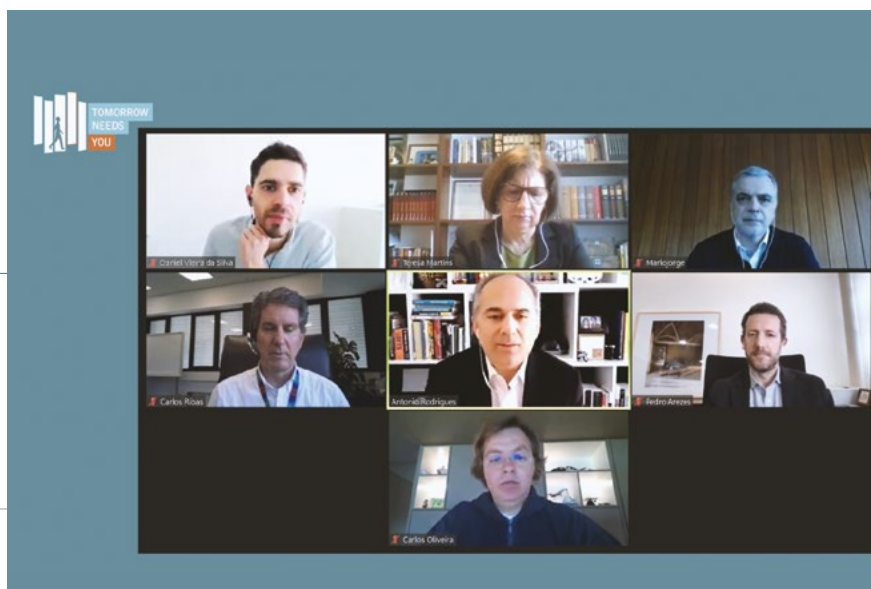
The invited speakers have shared their vision about the present and the future of Engineering, tackling emergent areas, the integration of the sustainable development goals from UN in the strategy of the companies, the cross-cutting feature of engineering nowadays, the demystification of more "traditional" engineering, as well as the trends in the field of education/ research and skills that companies look for in engineering students.

The team attracting talents of the Casais Group has also taken part in this initiative, which was held from the 22nd to the 24th February, by sharing Trainee Programs, traineeships and job opportunities. This participation has allowed to keep closer to young students and carrying on working our brand among university students, attracting and receiving young talents.

Le Groupe Casais participe à l'initiative Tomorrow Needs You

Le 22 février dernier, le CEO du Groupe Casais, António Carlos Rodrigues, a participé en tant qu'orateur à la table ronde "Tomorrow Needs Engineering", un événement organisé par la Faculté d'Ingénierie de l'Université de Minho, dans le cadre des "Journées de l'Emploi". Les orateurs invités ont partagé leurs points de vue sur le présent et l'avenir de l'Ingénierie, en abordant les domaines émergents, l'intégration des objectifs de développement durable de l'ONU dans la stratégie d'entreprise, la transversalité actuelle de l'ingénierie, la démystification de l'ingénierie « traditionnelle », ainsi que les tendances dans les domaines d'enseignement / recherche et les compétences recherchées par les entreprises chez les étudiants en Ingénierie.

L'équipe d'attraction de talents du Groupe Casais a également participé à cette initiative, qui s'est déroulée du 22 au 24 février, à travers la diffusion de Programmes de Trainee, de stages et d'emplois. Cette participation nous a permis de rester proches des jeunes étudiants et de continuer à travailler avec notre marque dans le monde Académique, attirant et capturant toujours de jeunes talents.



Grupo Casais marca presença no 47º Aniversário da Universidade do Minho



O Grupo Casais participou, dia 17 de fevereiro, na celebração do 47º Aniversário da Universidade do Minho.

A cerimónia comemorativa contou com as intervenções do reitor, do presidente do Conselho Geral e do presidente da Associação Académica da Universidade do Minho e com a entrega do Prémio de Mérito Científico, a atribuição do título de Professor Emérito e a entrega de prémios escolares e de diplomas de reconhecimento a trabalhadores técnicos, administrativos e de gestão.

Casais Group is at the 47th Anniversary of the University of Minho

The Casais Group, on the 17th February, has taken part in the celebration of the 47th Anniversary of the University of Minho.

The commemorative ceremony had the participation of the Rector of the University, the president of the General Council and the president of the Academic Association of the University of Minho, the delivery of the Scientific Merit Prize, the award of the title of Professor Emeritus and the delivery of the school and academic awards, and the diplomas of recognition to technicians, administrative and management workers.

Le Groupe Casais participe au 47^{ème} anniversaire de l'Université du Minho

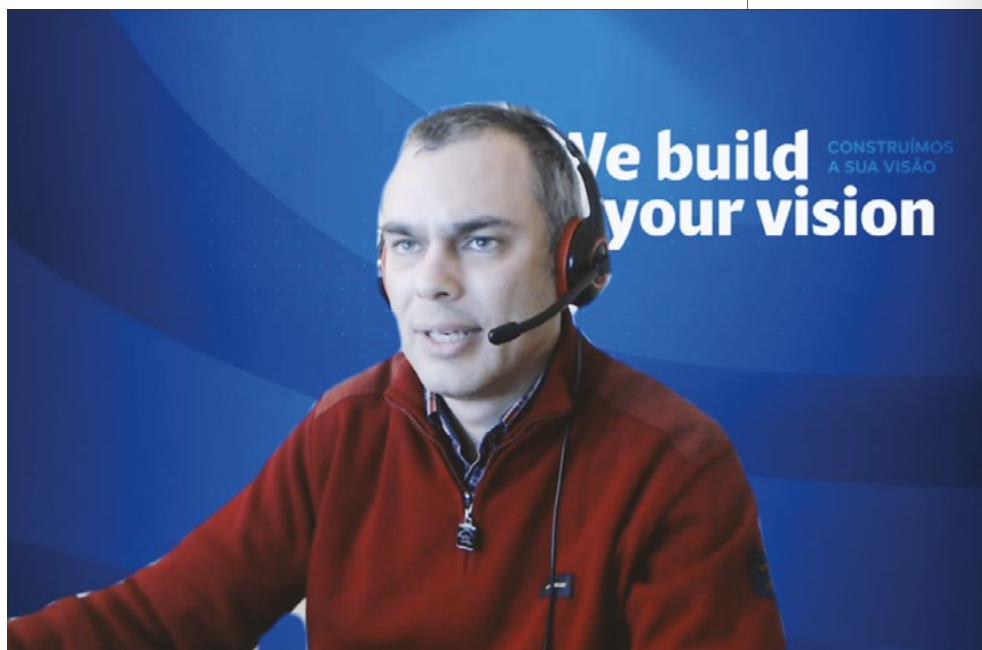
Le Groupe Casais a participé, le 17 février dernier, à la célébration du 47^{ème} anniversaire de l'Université du Minho.

La cérémonie commémorative a compté sur les interventions du recteur, du président du Conseil Général et du président de l'Association Académique de l'Université du Minho ainsi qu'avec la remise du Prix du Mérite Scientifique, l'attribution du titre de Professeur émérite et la remise de prix scolaires et des diplômes de reconnaissance pour les travailleurs techniques, administratifs et de gestion.

Grupo Casais participa em seminário técnico organizado pelo ISEP

No âmbito da Unidade Curricular Projeto Integrador, inserida na Pós-Graduação em Coordenação BIM, do Instituto Superior de Engenharia do Porto (ISEP), o Grupo Casais participou num seminário técnico sobre a implementação da metodologia BIM.

O seminário técnico decorreu no dia 19 de fevereiro, via ZOOM, e contou com a participação do Miguel Pires, Diretor Técnico da Casais, e o Pedro Carneiro, membro do núcleo de Pré-construção, do Departamento Técnico da Casais.



Casais Group takes part in a technical workshop organized by ISEP

As part of the Curricular Unit Integrating Project, which is part of the syllabus of the Post- Graduation in BIM Coordination, of the Instituto Superior Técnico (ISEP), the Casais Group took part in a workshop about the implementation of the BIM methodology.

The technical workshop was held on the 19th February, through Zoom and had the participation of Miguel Pires, Technical Director of Casais and Pedro Carneiro, member of the group of Pre-Construction, of the Technical department of Casais.

Le Groupe Casais participe au séminaire technique organisé par l'ISEP

Dans le cadre de l'Unité d'Enseignement : Projet Intégrateur, inséré dans le Cours de troisième cycle de Coordination BIM, de l'Institut Supérieur d'Ingénierie de Porto (ISEP), le Groupe Casais a participé à un séminaire technique sur la mise en œuvre de la méthodologie BIM.

Le séminaire technique a eu lieu le 19 février, via ZOOM, et a inclus la participation de Miguel Pires, Directeur Technique de Casais, et de Pedro Carneiro, membre du groupe de Pré-construction, du Département Technique de Casais.

Grupo Casais participa em podcast do BUILT CoLAB

No dia 23 de fevereiro, o Miguel Pires, Diretor do Departamento Técnico da Casais, participou no segundo episódio do TechOnBUILT - o Podcast da Transição Digital na Construção, organizado pela BUILT CoLAB, com o tema "Metodologias BIM".

O BIM é uma metodologia avançada de trabalho que ajuda arquitetos, engenheiros e profissões de construção no planeamento, conceção, construção e gestão do desenvolvimento e construção de infraestruturas. A participação do Diretor do Departamento Técnico, Miguel Pires, permitiu abordar este tema e explicar como o BIM pode ser uma realidade para as outras empresas, assim como já o é para a Casais.

Casais Group takes part in a podcast do BUILT CoLAB

On February 23rd, Miguel Pires, Director of the Technical Department of Casais, participated in the second episode of TechOnBUILT - the Digital Transition in Construction Podcast, organized by BUILT CoLAB, under the topic "BIM Methodologies".

BIM is an advanced work methodology that helps architects, engineers and construction professionals in the planning, design, construction and management of infrastructure development and construction. The participation of the Director of the Technical Department, Miguel Pires, enabled to address this issue and explain how BIM can be a reality for other companies, as it is now for Casais.

Le Groupe Casais participe au podcast BUILT CoLAB

Le 23 février dernier, Miguel Pires, Directeur du Département Technique de Casais, a participé au deuxième épisode de TechOnBUILT - le Podcast de la Transition Digitale dans la Construction, organisé par BUILT CoLAB, sur le thème «Méthodologies BIM».

Le BIM est une méthodologie de travail avancée qui aide les architectes, les ingénieurs et les professionnels de la construction dans la planification, la conception, la construction et la gestion du développement et de la construction d'infrastructures. La participation du Directeur du Département Technique, Miguel Pires, a permis d'aborder ce thème et d'expliquer comment le BIM peut être une réalité pour d'autres entreprises, comme c'est déjà le cas pour Casais.



CarpinAngola participa no Fórum Industria

CarpinAngola participates in the Forum Industry

A CarpinAngola participou no Fórum Industrial, uma feira virtual que reuniu as principais empresas industriais para debater o tema: "A industrialização do País – O Desafio da Próxima década". A participação da CarpinAngola contou um stand virtual durante a sessão e teve como principal objetivo a divulgação da empresa e da sua nova unidade industrial.

A CarpinAngola was present in the Industrial Forum, a virtual fair that got together the main industry business to debate the topic "The Country's industrialization – A Challenge for the

following decade". CarpinAngola marked its presence with a virtual stand and had as main goal the promotion of the company and its most recent industrial unit.

CarpinAngola participe au Forum Industrie

CarpinAngola a participé au Forum Industriel, un salon virtuel qui a réuni les principales entreprises industrielles pour débattre sur le thème : "L'Industrialisation du Pays - le Défi de la Prochaine décennie".

La participation de CarpinAngola a inclus un stand virtuel pendant la session et son objectif principal a été de faire connaître l'entreprise et sa nouvelle unité industrielle.



Grupo Casais associa-se à Câmara de Comércio e Indústria Luso-Brasileira



Casais Group joins to the Portuguese-Brazilian Chamber of Commerce and Industry

O Grupo Casais integrou o corpo de associados da CCILB (Câmara de Comércio e Indústria Luso-Brasileira). Esta associação sem fins lucrativos, de utilidade pública, tem como missão promover, fomentar e apoiar as relações económicas, comerciais, culturais e tecnológicas entre a comunidade empresarial Brasileira e Portuguesa, bem como desenvolver negócios, criar oportunidades e fortalecer o networking.

The Casais Group integrated the associate body of CCILB (Portuguese-Brazilian Chamber of Commerce and Industry). This non-profit association, of public interest, has the mission of promoting, foster and supporting economic, commercial, cultural and technological relations between the Brazilian and Portuguese business community, as well as developing business, creating opportunities and strengthening networking.

Le Groupe Casais rejoint la Chambre de Commerce et d'Industrie Luso-Brésilienne

Le Groupe Casais a intégré le groupe de membres de la CCILB (Chambre de Commerce et d'Industrie Luso-Brésilienne). Cette association à but non lucratif, d'utilité publique, a pour mission de promouvoir et de soutenir les relations économiques, commerciales, culturelles et technologiques entre les entreprises brésiliennes et portugaises, ainsi que de développer les affaires, de créer des opportunités et de renforcer le networking.

Grupo Casais participa em Jornadas de Civil

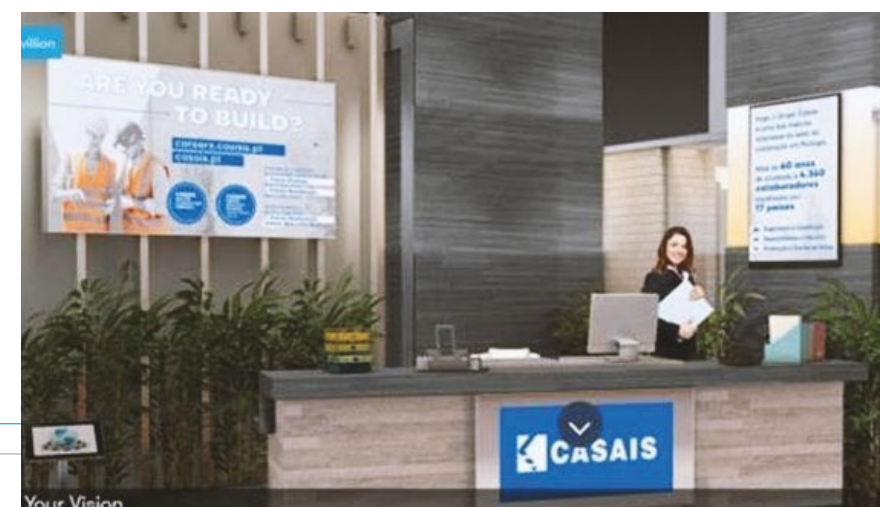
De 15 a 19 de março o Grupo Casais presença online nas Jornadas de Civil, promovidas pelo Fórum de Civil do IST. Esta foi mais uma oportunidade para nos associarmos ao meio académico e apresentarmos os vários percursos profissionais possíveis na Casais. Atividades como estas permitem aos estudantes de Engenharia conhecerem mais de perto e na prática o que aprendem nas salas de aulas.

Casais Group takes part in Civil Engineering Days

Between the 15th and 19th February, the Casais Group was online in the Civil Engineering Days, promoted by the Group of Civil Engineering from IST. This was another opportunity to associate to the university environment and to show the different professional careers available in Casais. Activities such as these give the Engineering students the opportunity to get closer to real learning situations and relate them to the contents learnt in classes.

Le Groupe Casais participe aux Journées de Génie Civil

Du 15 au 19 mars, le Groupe Casais a participé, en ligne, aux Journées de Génie Civil, organisées par le Forum Civil IST. Ce fut une occasion de plus de nous associer au milieu académique et présenter les différents parcours professionnels possibles au sein de Casais. Des activités comme celles-ci permettent aux étudiants en Ingénierie de connaître de plus près, et dans la pratique, ce qu'ils apprennent en classe.





Rute Ferreira // CASAIS Portugal
Miradouro da Ponta do Sossego, Portugal



CASAISNEWS ÁLBUM

Partilhe connosco as suas
fotografias preferidas!

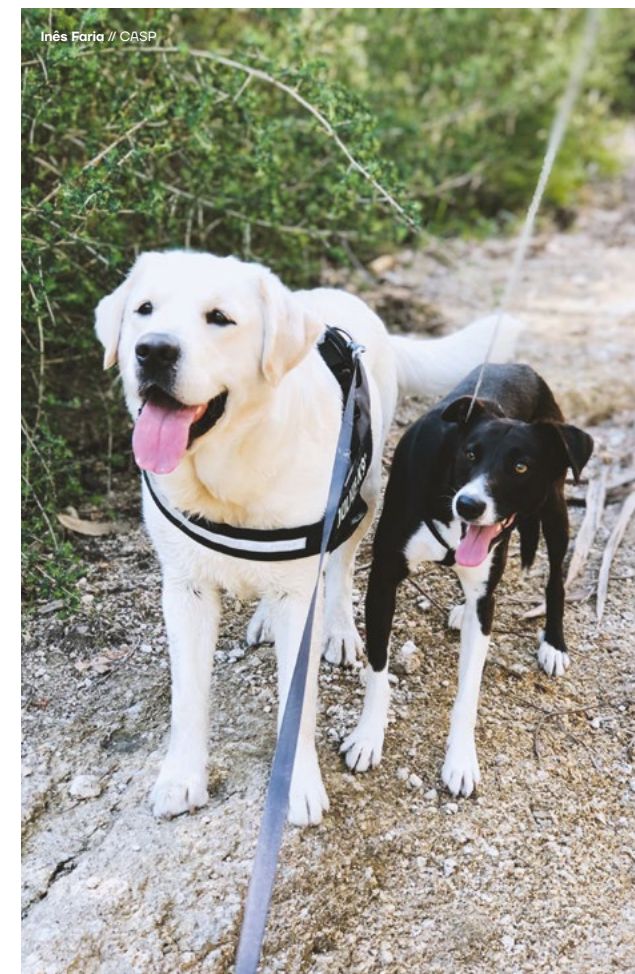
Share with us your favorite
photos! // Partagez avec
nous vos photos préférées!



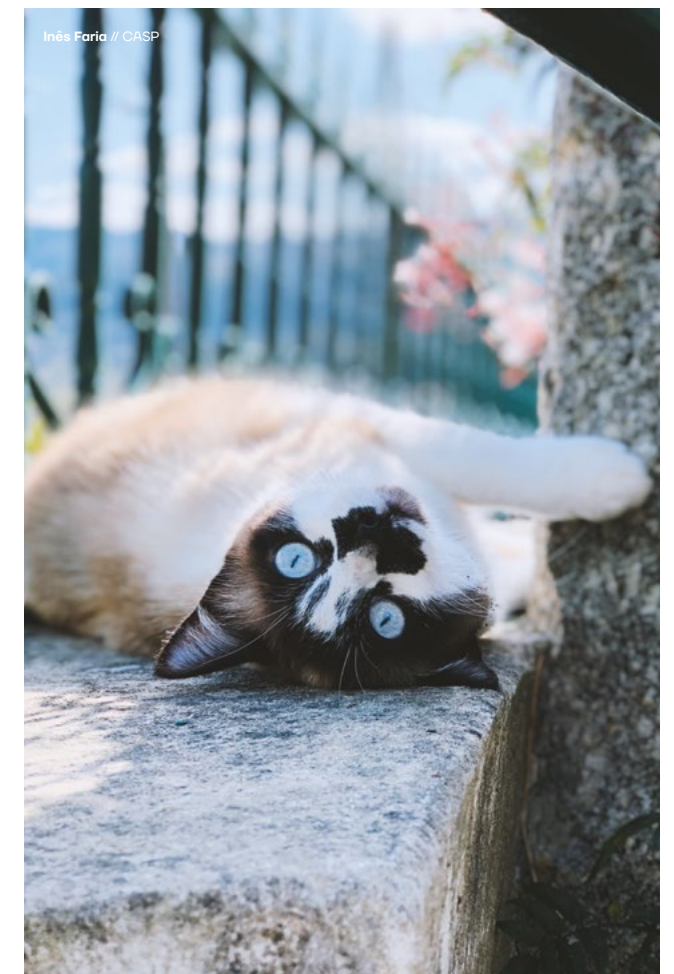
Aline Cruz // CASP
Senhora da Penha, Guimarães, Portugal



Francisco Santos // Constru
Obra Rua dos Choupas da Marinha, Portugal



Inês Faria // CASP



Inês Faria // CASP



Paulo Alves // CASAIS Angola
Marginal de Luanda, Angola



Palloma Oliveira // CASAIS Portugal
Armação de Pêra, Portugal



José Castro // CASAIS Portugal
Cais de Gaia, Portugal



Fernando Campos // CASAIS Portugal
Centro Hospitalar de Vila Nova de Gaia/Espinho, Portugal



Rita Antunes // CASAIS Portugal
Artista de Face no Parque das Nações, Lisboa, Portugal

SEDE

Rua do Anjo, 27, Apartado 2702
Mire de Tibães
4700-565 Braga - Portugal

T (+351) 253 305 400

F (+351) 253 305 499

DELEGAÇÃO DE LISBOA

Rua do Pólo Norte, Nº 14
Escritório 1.1
1990-266 Lisboa - Portugal

T (+351) 218 959 014 / 5

F (+351) 218 959 016

Engenharia e Construção

Engineering and Construction // Ingénierie et Construction



Especialidades e Indústria

Trades and Industry // Lots Techniques et Industrie



Promoção e Gestão de Ativos

Real State and Asset Management // Promotion et Gestion D'Actifs